



Centre de Musique Baroque de Versailles
Cahiers PHILIDOR 13

—
Description de l'opéra-comique
« Toinon et Toinette » de François-Joseph Gossec
réalisation Jean Duron & Marie-Pascale de Carrara
octobre 2003

© Jean Duron, Marie-Pascale de Carrara, CMBV
dépôt légal : novembre 2003
ISBN 2-911239-25-3
<http://www.cmbv.com/images/banq/cp/cp013.pdf>

Ce petit document illustre la manière dont sont décrites les œuvres complexes dans la base de données PHILIDOR. Il s'agit donc ici de l'opéra-comique *Toinon et Toinette* composé en 1767 par François-Joseph Gossec sur un livret de Jean-Augustin Jullien, dit Desboulmiers. L'œuvre fut représentée pour la première fois au Théâtre des Italiens le 20 juin de la même année, puis de nombreuses reprises eurent lieu un peu partout en Europe du Nord et même à Saint-Domingue jusqu'au début du XIX^e siècle. Comme on le verra dans les pages qui suivent, les commentaires contemporains sur l'œuvre et sur ses représentations sont relativement abondants. Du point de vue des sources, nous disposons de plusieurs imprimés complets ou partiels (RISM/ G 3064-3071 ; GG 3064-3065-3065a) et de quelques manuscrits.

Une notice 'œuvre' (cf. p. 2-11), numérotée RH.406¹, rassemble l'ensemble des informations concernant *Toinon et Toinette*, répartis dans deux types de champs, les descriptions en 'champs-texte' et les indexations en 'champs inverses'. Cette notice de base est bien évidemment susceptible d'être complétée, dans l'avenir, de tout nouvel élément d'ordre historique ou musical, de toute source mise au jour.

58 notices 'fragments' (cf. p. 12-51), numérotées RH.406.aa – RH.406.bl, décrivent chacune des sections autonomes de l'œuvre : dans un opéra, on trouve donc les récitatifs, les airs, ensembles, chœurs, pièces instrumentales... ; dans un opéra-comique comme *Toinon et Toinette*, s'ajoutent évidemment les sections déclamées (cf. par exemple RH.406.ad). Chaque notice regroupe les informations qui intéressent spécifiquement la section concernée en évitant toute redondance avec la notice 'œuvre' ; outre les informations musicales propres au mouvement et le texte intégral du livret, on y trouve par exemple la référence de sources secondaires partielles comme les airs imprimés ou copiés à part, les arrangements pour instruments, les parodies...

La logique de cette présentation oblige à proposer un découpage précis de l'œuvre (cf. p. 52), découpage qui s'avère souvent être une opération délicate, tout particulièrement pour les œuvres de la fin du XVII^e siècle².

Des notices 'fantômes', repérables à leur terminaison avec un point (cf. RH.406.aa.)³ permettent de visualiser le découpage en actes et scènes. Ces notices 'fantômes' contiennent les didascalies.

L'ensemble de ces notices 'œuvre' et 'fragments' ont été réalisées grâce aux informations rassemblées par Claude Role et Hervé Audéon.

Le CMBV a publié par ailleurs, à l'automne 2003, l'opéra-comique *Toinon et Toinette* dans sa collection CAHIERS DE MUSIQUE (cahiers – 124). Il a donné cette œuvre au cours de sa saison de concerts, à l'automne 2002, à l'Opéra Royal du Château de Versailles avec l'ensemble *Les Talens lyriques*, dirigé par Christophe Rousset.

1. RH pour Claude Role et Charles Hénin qui réalisent ensemble au CMBV, l'inventaire des œuvres de Gossec.

2. Actuellement, sont traités sur ce modèle au CMBV, les pièces lyriques de Marc-Antoine Charpentier, Colin de Blamont, Thomas-Louis Bourgeois et Paolo Lorenzani, une grande partie de l'œuvre de Henry Desmarest et un certain nombre de grands motets de différents auteurs dont François Giroust, Claude-Mathieu Pellegrin, Joseph Michel.

3. Ce type de numérotation a l'avantage de positionner les notices à l'endroit désiré (tout à la fois sur l'écran et le papier) sans ajouter de numéro de mouvement. Ces numéros peuvent bien évidemment être retirés pour l'édition d'un catalogue.

NOTICES PHILIDOR

I. NOTICE « ŒUVRE »

base	# musique - oeuvre ~ état en cours
auteur(s) de la fiche	Claude Role Agnès Coutenceau
catalogue AE	RH.406
autres catalogues	RISM/ G 3064 RISM/ GG 3064 RISM/ G 3065 RISM/ GG 3065 RISM/ GG 3065a RISM/ G 3066 RISM/ G 3067 RISM/ G 3068 Lesure/ p. 246 PMR Dijon/ 0344 PMR Avignon I/ 0659 PMR Toulouse I/ 1217 PMR Poitou-Charentes/ 0105 PMR Nord-Pas-de-Calais/ 0662 PMR Centre/ 0750 Wotquenue/ J 1604 RISM A.II/ 000204254 RISM A.II/ 000201133
auteurs auteurs du texte	GOSSEC, François-Joseph JULLIEN, Jean-Augustin dit Desboulmiers FABER, Johann Heinrich NEYTS, Jacob Toussaint UYLENBROECK, Pieter Johannes THOROU, Adam Gottlob
titre œuvre	TOINON ET TOINETTE
effectif général	vx 6/orch.cl.
notes effectif	solistes : sol2,ut3,ut4,fa4,fa4,fa4 orchestre : vl1,vl2,alto (div.),vce,cb 2 fl (jouant picc.), 2 hb, 2 cors, 2 bns tonnerre : dans le trio MAIS LE VENT FRAÏCHIT, « il faut que les coups de tonnerre partent avec les traits d'orchestre marquez d'un T » Hervé Audéon signale que « l'effectif de l'orchestre de la Comédie Italienne, en dehors de la masse légère de 23 musiciens seulement qu'il renferme (et qui révèle une condition de composition pour Gossec), éclaire la signification de certaines indications de pupitre gravées dans la partition, notamment pour les flûtes : les mêmes exécutants assuraient, au choix, les pupitres de hautbois et de flûtes (petites ou grandes). En effet, l'effectif entre l'été 1763 et l'été 1768 est le suivant – cf. David Charlton, « Orchestra and Chorus at the Comédie-Italienne (Opéra-Comique), 1755-99 », <i>French Opera 1730-1830 : Meaning and Media</i> , Aldershot, Ashgate, 2000, p. 96. L'effectif entre l'été 1768 et l'été 1769 change seulement pour les violons II, portés au nombre de 5 – :
	5 violons I 2 flûtes ou hautbois 4 violons II 2 bassons 2 altos 2 cors 3 violoncelles 1 timbalier 2 contrebasses
dates	Au vu de cet effectif, il est probable que le timbalier assurait le tonnerre, sans pour autant user obligatoirement des timbales : en l'absence de précision dans la partition, il est possible qu'une machine à tonnerre ait pu être employée. » 1767.06.20 1768 1772.07.20 ca 1772.10 1769.06.19 1777.02.08 1781.10.02 1784 1785 1771.02.02

	1771
	1776.05.27
	1774.06.14
	1785.11.25
	1804.09.11
notes dates	20 juin 1767 : création au théâtre des Italiens (13 représentations jusqu'en 1768) 1768 : source A ca 20 juillet 1772 à Bruxelles fin octobre 1772 à La Haye
	John Cale dans la quatrième partie de sa thèse, <i>Theaters and Musical Performances in Saint-Domingue</i> , d'après le texte de Jean Fouchard « Artistes et répertoire des scènes de Saint-Domingue » (Port-au-Prince/ Imprimerie de l'État/ 1955), donne la date des représentations de <i>Toinon et Toinette</i> à l'île de Saint-Domingue : les 19 juin 1769 et 8 février 1777 à la Comédie de Cap-Français et le 2 octobre 1781 à Port-au-Prince.
	autres représentations : - Liège, 2 février 1771 - Copenhague, 1771 - La Haye, 1772 - Kassel, 14 juin 1774 - Bruxelles, 27 mai 1776 - Port-au-Prince (Saint-Domingue), 2 octobre 1781 - Amsterdam, 1783 - Copenhague, 25 novembre 1785 - Francfort-sur-le-Main, Theater im Junghofe, 1794 - Stockholm, 11 septembre 1804
lieux concernés	COPENHAGUE STOCKHOLM LIÈGE BRUXELLES AMSTERDAM LA HAYE CAP-FRANÇAIS [SAINT-DOMINGUE] PORT-AU-PRINCE [SAINT-DOMINGUE] PARIS, Comédie-Italienne FRANCFORT-SUR-LE-MAIN
commentaires contemporains	L'AVANT-COUREUR : - N° 24. Lundi 15 juin 1767. SPECTACLES [383]. Comédie-Italienne. On attend incessamment sur le Théâtre de / la Comédie-Italienne, la première / représentation de <i>Toinon & Toinette</i> , nouvel Intermède / avec des Ariettes. - N° 25. Lundi 22 juin 1767. SPECTACLE [397]. Comédie-Italienne. On a donné Samedi 20 du présent mois, sur / le théâtre de la Comédie-Italienne la première / représentation de <i>Toinon & Toinette</i> , pièce en / deux actes avec des ariettes. - N° 26. Lundi 29 juin 1767. SPECTACLES [411]. Comédie-Italienne. Les Comédiens italiens ont donné Samedi 20 du présent mois la première représentation de <i>Toinon & Toinette</i> , [412] pièce en / deux actes mêlée d'ariettes. Suit l'analyse de la pièce... Les paroles sont de M. Desboulmier, & la / Musique est de M. Gossec (sic). On a applaudi dans / cette pièce plusieurs traits spirituels, & quelques scènes bien faites. La symphonie a été trou- / vée très agréable ; il y a aussi des airs mélo- / dieux & expressifs. Le morceau de la tempête est / un tableau musical heureusement dessiné, & / vivement exécuté. Le Sieur Caillot dans le rôle de Père ; le Sieur N... dans celui du Capitaine de vaisseau, / le Sieur Laruette représentant le vieux usurier, / le Sieur Clairval jouant le rôle d'Amant, & la / Demoiselle Laruette celui de Toinette ont fait / le plus grand plaisir par leur chant et par leur jeu. - N° 27. Lundi 6 juillet 1767. NOUVELLES LITTÉRAIRES [428]. <i>Toinon & Toinette</i> , comédie en deux Actes en prose mêlée / d'ariettes, représentée pour la première fois par les Comé- / diens Italiens ordinaires du Roi, le 20 juin 1767. Le prix / est de 24 soles avec les airs notés. A Paris, chez la Veuve / Duchêne, rue S. Jacques ; on trouve aussi des exemplaires / chez Lacombe Libraire, Quai de Conty. / Le Public prend de plus en plus plaisir à voir représenter / cette petite comédie, & n'aura pas moins de satisfaction à / la lire ; on y trouve de la gaieté, de l'intérêt, de l'action. / Nous nous contenterons de citer les couplets suivants qui [429] / constituent un tableau charmant, des plaisirs d'un bon / Père de famille : « Avec une épouse chérie... » 3 strophes « enfin une... qui m'est chère... ».
	AFFICHES, ANNONCES, AVIS DIVERS : - Mercredi 15 juillet 1767. N° 28, page 112. SPECTACLES : « Les Italiens ont donné, depuis le 20 du mois/ dernier, <i>Toinon & Toinette</i> , Comédie en deux/ Actes en prose, mêlée d'Ariettes, que nous fe-/ rons aussi connoître. » - Mercredi 22 juillet 1767. N° 29, page 116. SPECTACLES : « La Pièce intitulée <i>Toinon & Toinette</i> est une/ Comédie de deux Actes en prose, mêlée d'A-/ riettes. L'Auteur est M. <i>Desboulmiers</i> , déjà/ connu par quelques romans, & la musique est de/ M. <i>Gossec</i> . <i>Toinon et Toinette</i> , comme on/ juge bien sont les amoureux de la Pièce. Un/ oncle de <i>Toinon</i> , dont la Roche, Aubergiste,/ père de <i>Toinette</i> , est débiteur, prétend, en ver-/ tu de cette créance, l'épouser pour l'intérêt de/ son argent, & se porte aussi pour amant de la Belle. Sur le refus

du Père de la fille, il fait/ mettre le premier en prison, Toinon de déses-/ poir de voir manquer son mariage, s'engage/ avec un Capitaine Corsaire. On ne voit pas/ trop comment La Roche sort de prison ; cet inci-/ dent n'est pas clairement détaillé. Mais un/ Vaisseau, sur lequel La Roche avoit placé de/ l'argent, revient richement chargé. Il se trouve par conséquent en état de payer l'oncle de Toi-/ on & de marier sa fille au neveu. Cette Pièce, prose et vers, est mieux faite que la plupart de/ celles du même genre dont nous rendons com-/ pte. Il y a du style au moins, un sel délicat des/ pensées naturelles & bien exprimées. L'Auteur/ a certainement l'idée du Comique, la chose la/ plus rare aujourd'hui. Comme le lieu de la Scè-/ ne est un port de mer, à la fin du premier Acte,/ une tempête/ tient lieu de Divertissement./ Une tempête physique n'est rien moins que di-/ vertissante sans doute, mais on s'amuse agréa-/ blement d'une tempête musicale & poétique./ Celle-ci décrite en trop beaux vers pour le/ genre, a été bien rendue par le Musicien./ La Pièce est imprimée et se vend à Paris, chez/ la *Veuve Duchêne*, rue S. Jacques. Prix 24 s./ avec les Airs. ».

MERCURE :

- Juillet 1767, I, p. 195. SPECTACLES : « Le samedi 20 juin, on donna la pre-/ mière représentation de *Toinon & Toinette*, comédie nouvelle en deux actes, mêlées (sic)/ d'ariettes. Les sentiments parurent fort/ partagés le premier jour, & le succès douteux ; mais elle fut applaudie à la seconde représentation au moyen de/ quelques légers changements dans le dé-/ nouement, lequel n'avoit pas été goûté/ par la plus nombreuse partie des Spec-/ tateurs. Il y a cependant des détails agréables/ dans le drame (!), & qui se font applaudir/ avec plaisir. On en estime beaucoup la mu-/ sique, que plusieurs connoisseurs trouvent/ très savante, & de laquelle on sent mieux/ les beautés à mesure que l'on l'entend/ plus souvent. Comme cette Pièce se con-/ tine & est écoutée favorablement, nous/ croyons devoir en conférer ici une courte analyse, pour donner au moins à nos lec-/ teurs une idée de cette nouveauté ».

- Juillet 1767, I, p. 196 : MERCURE DE FRANCE./ ANALISE (sic) DE TOINON & TOINETTE/ Comédie en deux actes mêlée d'ariettes.

- Juillet 1767, II, p. 113. ANNONCE DE LIVRES./ « *Toinon & Toinette*, comédie en deux/ actes représentés pour la première fois/ par les Comédiens Italiens ordinaires du/ Roi le 20 juin 1767. A Paris, chez la/ veuve *Duchesne*, Libraire, rue Saint-Jac-/ ques, au temple du goût ; 1767 : avec/ approbation & permission ; in 8°/ Comme il a été fait mention de cette/ pièce dans l'article des spectacles du précédent Mercure, nous n'en parlons aujour-/ d'hui, que pour en annoncer l'impression,/ & nous croyons qu'elle ne peut gagner/ à être lue. ».

- Avril 1768, II, p. 188. MUSIQUE/ *Toinon Toinette* (sic), partition mise/ en musique par M. *Gossec* (sic), prix 12 liv./ A Paris, chez M. *de la Chevardière*, &/ A Lyon, chez le Sieur *Castaud*.

- Juillet 1773, I, p. 157. Comédie-Italienne/ « On a encore revu avec plaisir à ce théâ-/ tre *Toinon & Toinette*, comédie en deux actes, de feu M. *Desboulmiers*, musique/ de M. *Gossec*. ».

JULLIEN, *Histoire anecdotique et raisonnée du Théâtre Italien*, Paris, Lacombe, 1769, t. VII, p. 187-189

« Cette Piece parut assez bien écrite. On y trouva de l'intérêt & du sentiment, & elle fut très-applaudie jusqu'au dénouement, qui ne fut point compris par l'équivoque de quelques noms pris les uns pour les autres. A la seconde représentation l'Auteur la donna sans dénouement, & elle finissait à peu près comme un livre dont on aurait déchiré le dernier feuillet ; on la trouva beaucoup mieux, & elle fut toujours donnée de cette manière jusqu'à la treizième représentation qu'elle fut retirée, malgré l'accueil favorable du Public qui la redemanda. Elle fut remise l'hyver suivant ; mais avec le dénouement, telle qu'elle avait été faite, & qu'elle est imprimée. Elle fut encore bien reçue ; & est demeurée au théâtre, où l'on pourra la donner alternativement avec dénouement ou sans dénouement, selon la fantaisie du Public ; cependant il faut convenir que cette Comédie obtint plus d'estime que d'enthousiasme, & qu'elle fut plus approuvée que courue. Les paroles sont de M. D. B. [en note : Ceux qui trouveront que je me suis traité trop favorablement, n'ont qu'à lire l'article du Bon Seigneur, dont j'ai avoué la lourde chute avec la même vérité que je rappelle le petit succès de Toinon & Toinette. [...] Obligé d'insérer cet article dans cette histoire, un ami que j'en aurais chargé, m'aurait peut-être traité avec encore plus d'indulgence, l'amitié n'est gueres moins aveugle que l'amour propre, & je puis assurer que j'ai beaucoup sacrifié du mien à la bienséance, car j'estime beaucoup plus ma Piece que je ne la vante.] Auteur de la présente Histoire du Théâtre Italien, & la Musique, qui fut universellement admirée, est de M. Gossec, avantageusement connu par d'autres ouvrages dans le même genre, & surtout par ses excellentes symphonies. »

BURNEY, *Voyage musical dans l'Europe des Lumières ; texte traduit, présenté et annoté par Michel Noiray*, Paris, Flammarion, 1992

Charles Burney l'entend en flamand (comme *le Tonnelier*), à Bruxelles vers le 20 juillet 1772 et à La Haye (en français) fin octobre de la même année. Il écrit : « Il y a deux théâtres à La Haye, l'un pour les pièces allemandes, l'autre pour les pièces et les opéras-comiques français. Je vis le petit opéra de Toinon et Toinette au théâtre français, où la troupe était aussi médiocre et écriqué que la salle est petite ».

GRIMM : *Correspondance littéraire ; éd. par M. Tourneux*, Paris, Garnier Frères, 1879, vol. VII

- Page 361. 1er juillet 1767. « On a donné ces jours derniers sur le théâtre de la Comédie-Italienne, un opéra-comique nouveau, intitulé Toinon et Toinette, en deux actes. La pièce est de M. Desboulmiers, qui a déjà obtenu les honneurs du sifflet plusieurs fois sur les théâtres ; la musique est de M. Gossec, qui a du talent, et qui mériterait un meilleur poète. Toinette est une petite personne qui ressemble à l'aimable Rose de M. Sedaine, mais comme un peintre d'enseignes sait faire ressembler. M. Sedaine est le peintre de la nature, et M. Desboulmiers est le peintre d'enseignes, mais d'enseignes pour le faubourg Saint-Marceau tout au plus, car la rue Saint-Honoré en veut de beaucoup mieux peintes. Toinette, caricature de Rose, a un père, caricature de Mathurin, père de Rose. Le père de Toinette n'est cependant pas aussi rangé que le père de Rose. Il doit une somme d'argent à un usurier intraitable ; il est vrai qu'il a des fonds sur un navire qui peut arriver d'un

moment à l'autre, car la scène est dans un port de mer. L'usurier est amoureux de Toinette et si elle voulait consentir à l'épouser, la dette du père se trouverait acquittée par la main de la fille. Mais Toinette n'a pas de cœur à donner à un vieux fripé ; elle aime tendrement Toinon, neveu de l'usurier, qui est le Colas de celle de Rose. Le vieux coquin d'oncle cherche d'abord à brouiller Toinette avec son neveu Toinon, et à la persuader que Toinon aime sa cousine Margot ; mais ce mensonge n'a d'effet que pour fournir au poète le sujet d'une scène de jalousie terminée par un raccordement. Alors l'usurier ne voit plus le succès de son amour que dans sa créance. Si Toinette ne l'épouse pas sur le champ il fera mettre son père en prison. Heureusement le navire sur lequel le père a fait fond entre dans le port à ce moment, et un capitaine de navire vient annoncer aux personnes intéressées cette heureuse nouvelle. Vous croyez, je parie, que vous n'avez plus qu'à assister au mariage de Toinon et de Toinette, et que, moyennant votre heureux présent de noces fait à la porte de la Comédie, tout est dit. Vous vous trompez. Ce M. Desboulmiers est un diable d'homme qui ne lâche pas son monde à si bon marché. Quoiqu'il ne soit pas sorcier, il dispose des éléments et, dans l'intervalle du premier au second acte, il élève une tempête épouvantable, à l'honneur sans doute et en mémoire du bon effet de l'orage dans *Le Roi fermier* de M. Sedaine. En conséquence, M. Gossec aidé par la charrette du cintre qu'un moucheur de comédie tient toujours prêt aux ordres de tout Jupiter tonnant, M. Gossec dis-je, fait pleuvoir grêle, tonnerre, éclairs dans cet entracte à faire peur. Si je pouvais faire quelque cas de ces platitudes musicales, je dirais que l'orage de M. Gossec est beaucoup plus beau que celui de M. Monsigny dans *Le Roi et le fermier*, mais dans le fait, je donnerais mille de ces puérités avec tout leur fracas contre le plus simple sentiment heureusement exprimé. Enfin le calme succède à l'orage, et le musicien après nous avoir déchiré les oreilles par ces éclairs, met toutes les flûtes de l'Orchestre en campagne pour apaiser les vents et la tempête. Malheureusement pour Toinette, il s'y prend trop tard. Le navire qui portait les fonds de son père, a péri par la tempête. Cela s'appelle faire naufrage au port dans toute la rigueur du terme. Aussi l'usurier usant de son droit, a déjà fait emprisonner le père de Toinette, et vient de nouveau offrir à celle-ci sa main et la liberté de son père, si elle veut se déterminer à l'épouser. Toinette, perplexe est consternée et sur le point de sacrifier à la piété filiale les plus chers intérêts de son cœur, en acceptant les offres du vieux hibou, lorsque son père paraît en liberté. Une main inconnue lui a fait tenir l'argent nécessaire pour la délivrance des poursuites de son créancier. Celui-ci est fort sot et Toinette se flatte de toucher au comble de ses vœux, lorsque son amant Toinon paraît pour prendre tristement congé d'elle. Le généreux Toinon ayant su que le père de sa maîtresse était en prison, s'est engagé sur mer et a envoyé secrètement le prix de son engagement pour le faire sortir de prison ; mais aussi il faut qu'il s'embarque sur le champ. Ce n'est pas lui qui apprend la nouvelle à Toinette le service qu'il vient de rendre à son père ; il lui cache soigneusement, mais le capitaine du navire qui est déjà venu allumer une pipe sur le théâtre au premier acte, et qui est précisément celui du bord duquel Toinon s'est engagé, découvre enfin toute l'histoire et, touché de la générosité du jeune homme, autant qu'il est indigné de la dureté du vieux coquin d'oncle, il rend au premier sa liberté sans rançon et couronne la tendresse des deux amants en faisant encore à Toinette, par-dessus le marché un joli présent de noces. Je dis que si l'on avait donné ce canevas à M. Sedaine, il en aurait fait une fort jolie pièce. Il aurait d'abord donné du caractère et de la physionomie à tout ce monde ; et puis les scènes auraient été intéressantes, touchantes, plaisantes, comme il aurait jugé à propos. Mais le peintre d'enseignes Desboulmiers est un homme sans ressource ; il n'a ni chaleur ni sel, ni force comique. Je n'ai pas été fort émerveillé de la musique de M. Gossec ; il est vrai que son pauvre diable de poète ne lui a pas fourni une seule occasion de placer un air. C'est étouffer dans un homme toute idée que de l'obliger de faire chanter ses acteurs à contresens et sans que leur situation les sollicite à quitter le langage ordinaire pour celui de la passion. Ordre à M. Desboulmiers de renoncer à un métier qu'il sait si mal et de s'employer en lieu et place de Toinon. A cette condition, le Public a bien voulu accorder quelques représentations à Toinon et Toinette. Le rôle du capitaine de navire a été joué par un acteur appelé Mainville dont je n'ai pas encore eu occasion de vous parler. Ce jeune homme a débuté avec beaucoup de succès, il y a quelques mois. Il a une belle voix de basse-taille ; il est bien de figure et il promet d'être un sujet de distinction avec le temps. On prétend que Mainville est fils de Caillot ; si cela est, on peut dire que c'est le digne fils d'un illustre père. Il est certain que Caillot le protège, et que le fils pourra remplacer le père dans la saison de la chasse que celui aime avec fureur, et où il a plus besoin de tirer les perdreaux et courir les lièvres que d'amener le public au théâtre. On craint que Mainville ne devienne pas aussi bon acteur que bon chanteur et qu'il ne manque d'intelligence ; mais j'ai vu des sujets plus désespérés devenus très-passables et même bon et c'est toujours un très grand point que de n'avoir aucune disgrâce extérieure à vaincre. Nous avons vu Mme Laruette ci-devant Mlle Villette jouer son rôle sans aucune sorte d'intelligence pendant plusieurs années ; elle s'est formée cependant et il existe actuellement des pièces qui doivent leur succès en partie à son talent d'actrice. L'étude et l'exercice sont deux grands maîtres, et j'ai dans l'idée que M. Mainville se trouvera bien dans quelque temps d'ici. »

- Page 386. 1er Août 1767. « Je confesse avoir mal rendu compte de Toinon et Toinette. A la lecture de la pièce, qui a été imprimée depuis sa première représentation, je n'ai trouvé aucune trace de la générosité de Toinon ni de celle du capitaine du navire. Il est vrai aussi que le vaisseau que j'avais cru perdu sans ressource par la tempête se retrouve à la fin par un de ces heureux qui-proquos si naturel et si commun dans le cours des événements. Mais tout considéré, j'aime autant mon arrangement que celui de M. Desboulmiers, et, sans me vanter, je crois qu'il aurait mieux fait de combiner son plan comme j'ai fait que d'y coudre un dénouement qui n'a ni rime ni raison. »

éditeur graveur/libraire

LA CHEVARDIÈRE, Louis-Balthazard de
CASTAUD, Jean-Antoine
LEDUC, Pierre
DUCHESNE, veuve
BOUCHERIE, J.-J.
CHAMBEAU, Louis
PELLET fils

dédicataires interprètes	CONSTAPEL PHILIBERT RUAULT DEZAUCHE LA RUETTE, Mme CAILLOT, Mr LA RUETTE, Mme LA RUETTE, Mr NAINVILLE, Mr CLAIRVAL, Mr DESBROSSE, Mr
autres noms cités notes noms cités source A	CONTANT D'ORVILLE, André-Guillaume Argument d'après Contant d'Orville (Cf. C. Role) TOINON ET TOINETTE/ Comédie en deux Actes/ Représentée à Paris par les Comédiens Italiens/ DÉDIÉE A/ MADAME LA RUETTE/ Mise en Musique/ PAR/ F. J. GOSSEC/ Prix 12.lt/ A PARIS Chés M. de la Chevardièrre M.d de musique du Roi, rue du Roule, à la croix d'or./ A LION M. Castaud vis à vis la Comédie./ AVEC PRIVILEGE DU ROI./ scène gravée/ Les accens de ta Voix désarment le Censeur ;/ En t'offrant mes travaux, je satisfais mon Coeur./ Dezauche scrip. partition (ca avril 1768), 330 x 250 mm, 134 p. F-Pc/ H 911 B
notes source A	contient : - catalogue de musique de l'éditeur Bailleux - p. 1 : mention ms. du n° de catalogue ancien « N° 1768 »

Autres exemplaires :

RISM/ G 3064
A-Wn
B-Bc/ J 1604
D-Rtt/ 134S
D-Bds
D-Dlb
D-LEm
D-WRz
DK-Kk
F-A/ Fol M 19
F-Dc/ in fol 156 (6)
F-G
F-Lm/ M 4223
F-Pa/ M 112
F-Pa/ M 111 (1)
F-Pc/ X 283 (bas de la p. de titre : deux vers dédiés (par Gossec ?) à Mlle La Ruette : « Les accens de ta voix
désarment le censeur/ En t'offrant mes travaux, je satisfais mon coeur »)
F-Pc/ L 1010
F-Pc/ H 767 (2e tirage ; prix : 15lt, catalogue La Chevardièrre, ca 1775)
F-R
F-Tlm/ Cons 709
GB-Lbm/ RM 13d12
I MOe - R (mss. Vatican MUS 399 (fol 1- 42), à préciser/ Hénin 11/1997.
NL-At/ ZZ Gos 3
S-Skma
US-AA/ M 1500 G 68 T6
US-Bp
US-Cn/ Case VM 1500 G 67t
US-Nyp/ MS I
US-R
US-Wc/ M 1500 G 68t 5
nota bene : selon Hervé Audéon, le second tirage (prix 15 lt) peut être daté d'à partir de 1772 (cf. Johannson
Facs 55)

RISM/ GG 3064
D-BOCHmi
GB-Obharding
NL-DHgm/ 24 B 1
Non signalés dans le RISM
F-NT/ 7172 s
F-Nantes Archives municipales/ 1155 W 212
GB-Lbm/ RM 12 D 12

autres sources

B.
TOINON ET TOINETTE/ Comédie en deux Actes/ Représentée à Paris par les Comédiens Italiens/
DÉDIÉE A/ MADAME LA RUE'ITE/ Mise en Musique/ PAR/ F.-J. GOSSEC/ Prix 15. Lt/ A PARIS
chés LE DUC, successeur de Mr de La Chevardière, rue du Roule, à la croix d'Or, au Magasin de Musique et
d'Instruments, /N° 6
partiton, 345 x 255 mm, 134 p.
F-Pn/ Vm5 101

cotage : 49 A sauf p. 101-119 (47 A)
RISM/ non décrit

C.
[titre à compléter]
12 parties séparées, ms, 350 x 270 mm
F-Lm/ M 4223

parties :
violino primo (15 p.), 2 ex.
violino secondo (15 p.), 2 ex.
alti (15 p.)
fagotti (16 p.)
violoncello (15 p.)
contro-basso (15 p.)
oboe et flauto primo (10 p.)
oboe et flauto secondo (6 p.)
corno primo (6 p.)
corno secondo (6 p.)

D.
Airs détachés de Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière

RISM/ G 3066
F-BO
F-Pc
GB-Lcm
H-Bn

RISM/ G 3067
- ib., 1770
A-Wn

RISM/ G 3068
- ib., à la comédie italienne, aux adresses ordinaires
F-Pa
F-Po

E.
Anton og Antonette/ Et Syngestykke i to Akter/ Med Musik af Gossec/ Oversat til samme Musik/ af/
Adam Gotlob Thoroup/ Foerste
partition, ms (ca 1785), 225 x 315 mm, 2 vol., 327 p.
DK-Kk/ Mu 6410 1231

RISM A.II/ 000.204.254

F.
Anton og Antonette/ Et Syngestykke i to Akter/ Med Musik af Gossec/ Oversat til samme Musik/ af/
Adam Gotlob Thoroup/ Souffleur Partie
partie, ms (ca 1785), 220 x 305 mm
DK-Kk/ Mu 6411 0431

RISM A.II/ 000.201.133
provenance : Det Kongelige Teater (Kopenhague)

source littéraire

A.
TOINON/ ET/ TOINETTE,/ COMEDIE/ EN DEUX ACTES EN PROSE,/ MESLÉE
D'ARIETTES,/ Représentée pour la première fois par les Comédiens/ Italiens ordinaires du Roi, le 20 juin
1767./ Le prix est de 30 sols avec la Musique./ A PARIS,/ Chez la Veuve DUCHESNE, LIBRAIRE, rue St/
Jacques, au-dessous de la Fontaine Saint-Benoît,/ au Temple du goût./ MDCCLXX./ Avec Approbation et
Permission
175 x 105 mm, 47 p.
F-Pn/ Vm Coirault 576 (1)

RISM B.II/ p. 338

contient des airs détachés :

- p. 41 : Vaudeville, ariette de La Roche (fa4) « La plus vive reconnaissance »
- p. 43 : ariette de La Roche (fa4) « Avec une épouse chérie »

autres exemplaires :

RISM B.II/ p. 338

GB-Lbm/ 11735 B 2

D-Mbs

Us-NYp

B.

TOINON/ ET TOINETTE,/ COMÉDIE/ EN DEUX ACTES EN PROSE,/MESLÉE D'ARIETTES./ Représentée pour la première fois, par les Comé-/ diens Italiens Ordinaires du Roi, le 20 juin/ 1767./ Le Prix est de 24 sols avec les airs notés./ A PARIS,/ Chez la Veuve DUCHESNE, Libraire, rue Saint/ Jacques, au dessous de la Fontaine Saint Benoît/ au Temple du Goût./ M.DCC.LXVII./ Avec Approbation et Permission

215 x 135 mm, 48 p.

F-Po/ LIV 18 [1946

RISM/ G 3065

contient un air noté :

- p. 47 : Vaudeville « La plus vive reconnaissance »

autres exemplaires :

RISM/ G 3065

F-Pc/ Thb 1294

F-Po/ C 2785 (VII)

GB-Lbm/ 86 B 16

RISM/ GG 3065

US-PHu

C.

Toinon/ et Toinette/ Comédie/ en deux Actes en prose,/ Meslée d'Ariettes/ Représentée pour la première fois, par les Comé-/ diens Italiens Ordinaires du Roi, le 20 juin/ 1767/ Le prix est de 30 sols avec la musique./ A Bruxelles/ Chez J.J. Boucherie, Imprimeur Libraire,/ Rue de l'Hôpital/ 1768. Avec Privilège de S.M.

165 x 110 mm, 40 p.

B-Bc/ littera UU 18840

RISM/ GG 3065a

acteurs (sans le nom des interprètes)

air noté : p. 33-39, le Vaudeville et l'andantino de La Roche « Avec une épouse chérie »

autres exemplaires :

GB Ckc

Non signalés dans le RISM

B-Bc/ UU 18839 (Paris, Duchesne, 1768)

B-Bc/ UU 18841 (Paris, Duchesne, 1770)

B-Bc/ UU 18842 (Paris, Duchesne, 1781)

B-Bc/ UU 55852 (Paris, Duchesne, 1781)

US-Wc/ Schatz 4013 (Albert Schatz dont G-Th Sonneck a pour le compte de la Bibliothèque du Congrès à Washington dressé le catalogue des livrets (+ de 12.000), fut un riche collectionneur américain de la fin du XIXe, début du XXe siècle)

Us-Wc/ Schatz 11703

D.

Anton und Antoinette ein Singspiel in zween aufzuegen aus dem Franzoesischen veberselzt. Theater zu Muenchen

Novembre 1778, 40 p.

Traduction J. Heinrich Faber

US-Wc/ Schatz 4014

Selon Hervé Audéon, «l'oeuvre est l'objet d'une diffusion européenne importante : elle est traduite en allemand par Johann Heinrich Faber (et qualifiée de 'singspiel' ; éditions du livret traduit à Munich, 1778, Mannheim et Vienne, 1779), de même qu'en hollandais (par Jacob Toussaint Neyts, Alkmaar, 1768, et par Pieter Johannes Uylenbroek, Amsterdam, 1783). Le livret est encore publié en français dès 1767 en Avignon,

chez Louis Chambeau et à Genève chez Pellet fils (ce dernier le publie aussi en 1768), à Amsterdam chez Constapel en 1768, à Copenhague par Philibert en 1771 et à Paris chez Ruault en 1776. »

E.	[À COMPLÉTER]
dépouillements	Mannheim, 1779 US-Wc/ Schatz 4014 F-Pc/ H 911 B B-Bc/ J 1604 D-Rtt/ 134S F-A/ Fol M 19 F-Dc/ in fol 156 [6] F-Lm/ M 4223 F-Pa/ M 111 [1] F-Pc/ X 283 F-Pc/ L 1010 F-Pc/ H 767 F-Pn/ Vm5 101 F-Tlc/ Cons 709 NL-At/ ZZ Gos 3 US-Cn/ Case Vm 1500 G67 t Us-Wc/ M 1500 G68 t5 Us-Nyp/ MS I NL-DHgm/ 24 B 1 F-Nt/ 7172 s F-Nantes Archives municipales/ 1155 W 212 F-Pc/ Thb 1294 F-Po/ C 2785 [VII] GB-Lbm/ 86 B 16 B-Bc/ UU 18839 B-Bc/ UU 18841 B-Bc/ UU 18842 B-Bc/ UU 55852 US-Wc/ Schatz 4013 B-Bc/ littera UU 18840 F-Pa/ M 112 GB-Lbm/ 12 D 12 GB-Lbm/ RM 12 D 12 F-Pn/ Coirault 576 [1] F-Po/ LIV 18 [1946 US-AA/ M1500 G68 T6 GB-Lbm/ 11735 B 2 DK-Kk/ Mu 6410 1231 DK-Kk/ Mu 6411 0431
comparaison sources	sources musicales : selon Hervé Audéon : « La musique, à voix seules, fut imprimée sous la forme d'un recueil intitulé <i>Airs détachés de Toinon et Toinette</i> , publié "A la Comédie Italienne Et aux Adresses ordinaires" (RISM/ G 3068) puis repris chez La Chevardière (RISM/ G 3066-3067) avec pour modifications, outre le nom de l'éditeur et le prix (qui de 2.lt 8.s passe à 1.lt 16.s), le remplacement des ariettes de Toinon, 'Ingrate vous pensiez que j'en aimois une autre' et 'Satisfaits par nos seuls desirs' par, respectivement, les duos 'Quand un amant est inconstant' et 'On doit en aimer davantage'. Ce dernier recueil compte ainsi 32 p. au lieu des 36 initiales. »
genre musical	sources littéraires :
type de rôle	source B : renferme quelques variantes par rapport au texte de la partition : - Acte I, scène 6 : suppression de la reprise de Toinette : « Ainsi que l'aile du zéphir fait frissonner l'eau » - Acte I, scène 10 : - à la suite du récit de La Roche s'achevant par « Ah ! Il a encore beaucoup de crédit sur l'esprit de ton père », succède la note suivante : « Ici le bruit des vagues commence à se faire entendre » - Suppression au début de la scène d'orage de l'intervention de Toinette « Mais le vent fraîchit ». - Acte II, scène 1 : « Le ciel enfin est plus serein » - Acte II, scène 2 : « Satisfaits par nos seuls desirs, occupés de notre tendresse, nos trésors seront nos plaisirs et notre amour notre richesse. Ma loi sera ta volonté, sans souci, sans inquiétude, etc. »
notes type rôles	opéra-comique Officier Sabord Toinette Toinon Antoine, maître La Roche Le Père La Roche, aubergiste Toinette, fille de La Roche Maître Antoine, oncle de Toinon M. Caillot Mme La Ruette M. La Ruette

argument

Sabord, capitaine de vaisseau M. Nainville
 Toinon, amant de Toinette M. Clairval
 Un Officier de Sabord M. Desbrosse

CONTANT D'ORVILLE, *Histoire de l'Opéra bouffon*, repr. Genève, Slatkine, 1970

« Le Père La Roche avoit autrefois placé deux mille écus sur la frégate La belle Margueritte, et depuis longtemps n'en ayant point de nouvelles, il s'est vu dans l'obligation d'emprunter mille livres d'Antoine Bertrand, à condition que s'il ne les lui rend pas au bout de l'an, ce vieillard épousera sa fille Toinette. Toinette aime Toinon, neveu d'Antoine, et elle en est aimée. Sabord ouvre la scène par l'ariette suivante : « Point de soucis, point de tristesse, point de langueurs, point de tendresse... ». Il est inutile de faire remarquer que l'idée de cette ariette, est prise de l'air que chante d'Outremer dans le Port de mer de Boindin.

Toinette vient verser du vin à Sabord qui tente de sçavoir si elle a le coeur pris. Elle se retire à l'arrivée de son père. La Roche expose à Sabord le sujet de ses chagrins : il n'a qu'un jour pour rendre à Maître Antoine les mille livres qu'il lui a empruntées, et s'il n'acquitte pas sa parole, il aura la douleur de lui voir épouser sa fille, comme il s'y est engagé par écrit. Le vieil Antoine vient interrompre la conversation et cette scène n'est pas toujours dans le style de la bonne plaisanterie, quoique les pensées n'en soient pas neuves. La Roche cherche à engager son créancier à lui donner du répit pour les mille livres en question, jusqu'aux nouvelles qu'il attend de la frégate la Belle Margueritte, sur laquelle il a placé ses deux mille écus. A ce nom de la belle Margueritte, Sabord dit qu'il l'a rencontrée à Cadix avec une prise considérable : qu'elle ne peut tarder à arriver, et que peut être, elle est l'un de ces vaisseaux qu'on voit à l'encre au large et qui n'attendent que la Marée pour entrer dans le Port.

Toinette se trouve avec son père et lui avoue son amour pour Toinon. Il sort pour s'assurer de l'arrivée de son vaisseau. Antoine Bertrand, qui a reconnu la belle Margueritte en rade, est inquiet et voudroit bien terminer son mariage avec Toinette, avant qu'on fut informé du retour de la frégate ; c'est un mauvais plaisant qui tient des propos assez hazardés à la petite Toinette. Toinon arrive tout joyeux d'avoir vu la belle Margueritte, et son oncle en prend occasion de dire à la petite Toinette que c'est sa maîtresse : la ruse est peu fine, cependant elle produit l'effet que le vieillard prétend en tirer, qui est de brouiller les jeunes amans ; mais pour peu de tems, La Roche éclaircit ce soit-disant Mystère. Le tems se couvre, annonce une tempête qui pendant l'entracte, ne fait qu'augmenter et qui s'apaise.

Toinette ouvre le second acte ; Toinon qui la suit, lui annonce que son père, ayant appris la fortune du sien, consent à leur mariage ; mais cette joie est troublée par l'arrivée d'Antoine : ce méchant vieillard est instruit que la belle Margueritte vient de faire naufrage dans le Port, il ajoute qu'il va faire mettre La Roche en prison. Pendant qu'Antoine seul, se félicite de sa dureté, un bas Officier de sabord vient l'arrêter, Toinette rentre, lorsqu'on l'entraîne, et lui demande la liberté de son père qui a été conduit en prison. A ce bruit arrive Sabord, qui ne reconnoit dans Antoine celui qu'il a engagé, et La Roche qui est sorti de prison et qui se présente, jette encore un nouvel embarras dans cette scène. La Roche croit devoir sa délivrance à Sabord ; ce n'est point lui. C'est Toinon qui a fait cette bonne action et qui, obligé de renoncer à Toinette, s'est engagé avec le Capitaine Sabord, moyennant mille francs pour délivrer La Roche. Cet éclaircissement est un peu allongé et languit, parce que La Roche qui n'a que des doutes, propose à Toinon de lui prêter les cent pistoles de son engagement, pour les rendre au Capitaine Sabord, sans doute auteur de ce bienfait : le jeune homme ne les a plus. Il les a donc employés à cette bonne oeuvre. Sabord, pour présent de nôce, donne à Toinette l'engagement de Toinon son amant : Alors, La Roche annonce à sa fille que le Capitaine de la frégate la belle Margueritte, avoit mis tous ses effets sur sa prise, qu'il entre dans le Port avec le produit de ses courses, et que la frégate perdue ne leur apporte aucun dommage, puisqu'elle avait été prêtée à un autre capitaine. Ainsi finit cette pièce, dont le sujet, traité avec plus de clarté, pouvoit faire un meilleur effet. »

JULLIEN, *Histoire anecdotique et raisonnée du Théâtre Italien*, Paris, Lacombe, 1769, t. VII, p. 173-187 :
 (signalons que dans le livret de 1767, le duo 'On doit en aimer davantage', non cité dans le résumé par Desboulmiers, est remplacé par une ariette de Toinon, 'Satisfaits par nos seuls desirs' ; il n'est pas fait mention dans ce livret de l'ariette de Toinon, 'Ingrate vous pensiez que j'en aimois une autre', ni du duo 'Quand un amant est inconstant' : la partie musicale de la fin du premier acte débute seulement à l'"ariette" de La Roche, 'Quels nuages sombres').

"Toinon et Toinette.
 Comédie en deux actes, en prose, mêlée d'Ariettes, 20 Juin 1767. [...]
 Sabord, Capitaine Corsaire, gai, franc, brusque & généreux, comme tous ceux de son état, ouvre la scène par cette Ariette, qui annonce son caractère.
 Point de soucis, point de tristesse, [...]
 Le pere la Roche, Maître du cabaret, devant lequel la scène se passe, paraît triste, contre son ordinaire, & en apprend à Sabord le sujet, qui fait l'exposition de la Piece.
 Pour augmenter la fortune de sa fille Toinette, qu'il aime tendrement, il a placé, sans lui en rien dire, tout ce qu'il avoit sur un vaisseau, dont on n'a point entendu parler depuis trois ans ; cette longue absence l'a mis mal à l'aise, & il a été contraint d'emprunter d'un nommé Antoine Bertrand, vieux usurier, une somme de cent pistoles, qu'il a promis de lui rendre au bout d'une année qui vient d'écheoir ; ou bien de lui donner sa fille en mariage ; Sabord lui conseille de prendre le dernier parti & l'assure qu'il ne sera pas le premier dont la fille aura payé les dettes. La Roche ne peut y consentir, parce qu'il sait que sa chere Toinette a donné son cœur à Toinon, neveu de l'usurier Bertrand, jeune homme estimable & propre à faire le bonheur de sa fille, parce que la fortune ne fait rien à la félicité, lui-même l'a éprouvé ; il n'était pas né pour l'état où il se trouve ; il aimait la mere de Toinette, qui tenait cette Auberge, & quoiqu'il eut pu prétendre davantage, il a embrassé cette profession, parce qu'il n'y a point d'états qui déshonorent ceux qui les remplissent ; mais au contraire, qu'il y a beaucoup d'hommes qui déshonorent les états qu'ils exercent. L'événement a justifié son opinion ; il a été très-heureux avec sa femme, & il trace dans les couplets suivants, une peinture de leur union.
 Avec une épouse chérie, [...]

Le vieil usurier, qui aime passionnément la jeune Toinette ; mais cependant moins que son argent & celui d'autrui, vient presser le pere la Roche d'accomplir sa promesse. Le Capitaine Sabord, dont l'amusement est de plaisanter, comme celui de Bertrand est d'amasser de l'argent, s'égaye aux dépens de la flamme ridicule de l'amoureux vieillard qui prétend pour la justifier que le feu prend plus facilement au bois sec qu'au bois verd ; malheureusement il est plutôt consommé & donne moins de chaleur ; le pere la Roche le supplie de lui accorder encore quelques jours & d'attendre le retour de la belle Marguerite, sur laquelle il a placé son argent, elle ne saurait tarder à revenir. La belle Marguerite ? interrompt le Capitaine, je l'ai rencontrée à Cadix qui se faisait radouber. Elle avait fait la prise d'un vaisseau de trois cens tonneaux, qui revenait de Chine, richement chargé. Elle rapporte plus de quatre cens pour cent à ses intéressés. Cette bonne nouvelle rabat les prétentions d'Antoine Bertrand & transporte de joie le pere la Roche, qui ne se voit plus contraint de donner sa fille à un homme qu'elle déteste, il peut au contraire l'unir avec un amant qu'elle adore & qui fera son bonheur : il va pour lui apprendre cette heureuse nouvelle ; mais comme l'oreille d'une jeune fille est toujours au guet, lorsque l'on parle de mariage, Toinette a tout entendu, & sa reconnaissance n'est pas moins touchante que la bonté de son pere est intéressante.

La Roche.

Te voilà bien embarrassée [...]

Ariette.

Heureux moment ! douce espérance, [...]

Elle croit apercevoir Toinon ; mais c'est le vieux usurier, qui ne peut manquer d'être mal reçu en venant si mal-à-propos ; il fait connaître par un à parte, que la Frégate la belle Marguerite vient d'arriver, comme Sabord l'a prévu, qu'elle est en rade ; & comme il n'a plus d'esperance du côté du pere, il tâche d'obtenir le consentement de la fille, en lui persuadant que son neveu doit épouser une autre fille ; en ce moment Toinon arrive joyeux du retour de la belle Marguerite, qui est d'une grande richesse, justement, dit Antoine, en saisissant cette occasion ; la belle Marguerite, c'est le nom de sa nouvelle Maîtresse. Toinon par ses réponses, confirme cette équivoque qui produit une scène assez comique, & que l'arrivée du pere la Roche débrouille, à la honte du vieil Antoine & à la satisfaction des deux Amans, dont le sort devient de plus en plus intéressant ; car au moment où ils semblent toucher le bonheur, une tempête submerge la belle Marguerite, et détruit leurs esperances.

Ariette.

Quels nuages sombres ! [...]

La tempête redouble pendant l'entr'acte [...] le calme succède à la tourmente.

Toinette, seule

Le Ciel enfin est plus serein, [...]

Les pauvres Amans ignorent leurs malheurs, & se livrent à leur joie qu'Antoine Bertrand vient troubler d'une manière bien cruelle, en leur apprenant que le vaisseau du pere la Roche est péri, & qu'il vient de le faire conduire en prison, pour lui apprendre à payer ses dettes, où à tenir ses promesses ; les instances des Amans sont inutiles, leurs larmes sont sans effet ; ils sortent déespérés, & le vieux Juif se livre délicieusement au plaisir de la vengeance ; mais un bas Officier du Capitaine Sabord, muni d'un engagement signé de son nom, vient le prendre au collet, pour l'obliger à se rendre sur le vaisseau qui est prêt à faire voile ; cette nouvelle équivoque ne produit pas une situation moins plaisante que la première, & c'est encore le pere la Roche qui vient l'éclaircir par sa présence à l'instant où sa fille ne pouvant rien obtenir de l'inexorable Antoine, venait enfin de consentir à l'épouser & à faire le sacrifice de son amour à la liberté de son pere ; mais celui que vient de faire le jeune Toinon, est bien plus généreux encore ; il s'est engagé au Capitaine Sabord, pour la somme de cent pistoles, avec laquelle il a secrettement acquitté la dette du pere la Roche, qui ne savait pas encore quelle main généreuse & bienfaisante venait de briser ses fers. Le Capitaine Sabord, touché de cette belle action, veut aussi y avoir part en rendant gratuitement l'engagement à Toinon. En ce moment le pere la Roche, apprend que le Capitaine Bonretour, entre les mains duquel il a placé sa petite fortune vient d'entrer dans le port, avec le vaisseau qu'il a pris sur les ennemis, & ce qui a donné lieu à l'erreur commune c'est qu'il avait cédé sa Frégate la belle Marguerite au Capitaine la Vergue qui vient de périr avec elle à la vue du Port. A cette nouvelle le vieil Antoine Bertrand, intéressé avec le Capitaine la Vergue, se désespère & veut se pendre ; mais le pere la Roche qui conserve la bonté de son caractère jusqu'au dernier moment, oublie ses persécutions, lui offre ses services, & l'assure qu'on est plus heureux par les biens que l'on partage avec ses amis que par ceux que l'on entasse dans ses coffres, & cette Piece morale & intéressante finit par ce Vaudeville.

Vaudeville.

La Roche.

La plus vive reconnaissance [...]

Au Parterre.

Souvent un Censeur trop sévère [...]"

François-Joseph Gossec

Toinon et Toinette

Versailles, Éditions du CMBV, 2003, 208 p.

(cahiers de musique ; 124)

CMBV/ ARC GOS 28 [F-Pc/ H 911 B]

édition moderne

cote CMBV

II. NOTICES « FRAGMENT »

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.aa
 titre fragment OUVERTURE
 effectif général orch.cl.
 notes effectif orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
 code incipit 11 15 2371 455
 notes incipit 11 15 2371 455 : vl1
 source A OUVERTURE
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 1-9
 F-Pc/ H 911 B

genre musical ouverture
 notes musique Allegro non presto
 Ut m, C/, 184 mes.

=====

base - fiche fantôme
 auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.aa.
 titre fragment === ACTE I
 notes texte Le théâtre représente dans le fond un port de mer, on voit un vaisseau prêt à partir, sur lequel on embarque des provisions ; des matelots radoubent une chaloupe ; d'autres plient des cordages. D'un côté, est un fort sur lequel il y a un fanal ; de l'autre, un cabaret avec des bancs et des tables sous un petit berceau de verdure. Tout le costume est à la flamande.

=====

base - fiche fantôme
 auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.aa..
 titre fragment === --- SCÈNE 1
 notes texte Sabord

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.ab
 titre fragment ariette POINT DE SOUCIS
 effectif général fa4/orch.cl.
 notes effectif soliste : Sabord
 orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
 code incipit 1 1 1666 65234
 122 1122 11666 5432
 notes incipit 1 1 1666 65234 : hb1 de l'introduction instrumentale
 incipit vulgaire Point de soucis point de tristesse
 source A Ariette
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 10-16
 F-Pc/ H 911 B

autres sources B.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
 Paris, à la Comédie Italienne
 partition, 190 x 120 mm, p. 1-3
 F-Po/ Rés 950 (31)

C.
[sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette
Paris, La Chevardière
partition, 190 x 120 mm, p. 1-3
F-Pn/ Y 546

D.
Air de toinon et toinette
dans
JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
Paris, La Chevardière ; Lion, M. Castaud, année 1768
partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 58-60
F-Pa/ M 800 V (51)

E.
Air
dans
Dictionnaire lyrique/ portatif
Paris, Didot, MDCCLXXI
partition, 210 x 135 mm, tome II, p. 58-59
F-Pn/ Vm7 7201 bis

F.
ariette
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 67-73
F-Pn/ Rés Vm7 474
ariette
Allegro Moderato
Mi bémol M, 6/8, 87 mes., dont 27 mes. d'introduction
Sabord
SABORD (un bâton à la main et fumant sa pipe.)
Point de soucis, point de tristesse,
Point de langueurs, point de tendresse :
L'amour ne fait le plus souvent
Qu'engendrer l'humeur sombre et noire,
Et si parfois le coeur se rend
Aux charmes d'une aimable enfant,
C'est lorsqu'elle nous verse à boire.

Si le tendron fait le mutin,
Ma douleur est bientôt calmée ;
Avec du tabac et du vin,
Mes chagrins s'en vont en fumée.

Point de soucis...

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ac
titre fragment	monologue MADEMOISELLE TOINETTE
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 17 F-Pc/ H 911 B
genre musical	monologue parlé
type de rôle	Sabord
texte	(S'assoiant à une des tables)
	Mademoiselle Toinette... Mademoiselle Toinette.

=====

base - fiche fantôme
 auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.ac.
 titre fragment === --- SCÈNE 2
 notes texte Sabord, Toinette

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.ad
 titre fragment dialogue parlé ON Y VA
 source A [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 17
 F-Pc/ H 911 B

genre musical dialogue parlé
 type de rôle Sabord
 Toinette

texte TOINETTE (encore dans la maison)
 On y va...Qu'est-ce qu'il y a pour votre service, monsieur ?

SABORD (regardant Toinette avidement)
 Pour mon service, Mademoiselle Toinette... Pour mon service... Ah !... en attendant apportez-nous, s'il vous plait, une bouteille de ce certain vin.

TOINETTE
 Du vin de Bordeaux ?

SABORD (la regardant toujours)
 Oui... non.

TOINETTE
 Duquel donc ? Du vin de Bourgogne ? Du vin d'Espagne ?

SABORD
 Oui, du vin de Bordeaux... Celui que vous aimez le mieux, Mademoiselle Toinette... pour mon service !

(Pendant qu'elle va tirer le vin, Sabord reprend sa pipe, la quitte, puis recommence à chanter sans accompagnement : \ " Point de soucis &c. \", mais d'un ton de voix plus faible et moins assuré.)

(Toinette revient, verse un verre de vin, et selon l'usage de Flandres le porte à ses lèvres, avant de le présenter à Sabord.)

SABORD (après l'avoir bû)
 L'excellent vin. Je n'en ai jamais bû de si bon.

TOINETTE
 Vous êtes bien honnête, Monsieur, je suis bien-aise qu'il soit de votre goût.

SABORD
 Que de reste ; et vous aussi, Mademoiselle Toinette, et vous aussi.

TOINETTE (fait la révérence sans répondre ensuite)
 Souhaitez-vous encore quelque chose ?

SABORD
 Un moment... Asseyez-vous là. Conte-moi un peu comment vont les amours ?

TOINETTE (sans s'asseoir)
 Les amours ?

SABORD
 Eh ! oui, les amours. Vous êtes la plus jolie fille du port, vous avez seize ans passés, et vous ne savez peut-être pas ce que c'est.

TOINETTE

Tenez, Monsieur le Capitaine, je vais vous chanter une chanson, qu'un Monsieur, qui logeait chez nous, m'a apprise l'autre jour.

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.ae
 titre fragment ariette AU MOT D'AMOUR
 effectif général sol2/orch.cl
 notes effectif soliste : Toinette
 orchestre : flt1,flt2,vl1,vl2,vla1,vla2,bsn1,bsn2,basso
 code incipit 5 13 24 316 51
 incipit vulgaire Au mot d'amour toute fillette baisse les yeux
 source A ARIETTE
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 18-22
 F-Pc/ H 911 B
 autres sources B.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
 Paris, à la Comédie italienne
 partition, 190 x 120 mm, p. 3-4
 F-Po/ Rés 950 (31)
 C.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette
 Paris, La Chevardière
 partition, 200 x 123 mm, p. 3
 F-Pc/ Y 546
 D.
 14e Feuille. Ariette de Toinon et Toinette
 dans
 JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
 partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 53-56
 F-Pa/ M 800 V (51)
 E.
 Air./ De Toinon et Toinette
 dans
 AIRS FRANÇOIS,/ DES/ OPÉRAS/ NOUVEAUX
 Liège, F.J. Desoer
 partition, 340 X 220 mm, vol. II, p. 65
 F-Pc/ Fol Y 152 (2)
 F.
 Ariette
 dans
 Dictionnaire lyrique/ portatif
 Paris, Didot, MDCCLXXI
 partition, 210 x 135 mm, tome I, p. 42
 F-Pn/ Vm7 7201 bis
 G.
 de Toinon/ et Toinette
 dans
 Recueil d'airs de différents opéras
 partition, ms, 210 x 295 mm, p. 87
 F-Pn/ Vm7 4825

H.
Ariette
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
ms
partition, 370 x 250 mm, p. 70-73
F-Pn/ Rés Vm7 474
genre musical ariette
notes musique Sol M, 3/8, 91 mes.
type de rôle Toinette
texte TOINETTE
Au mot d'amour toute fillette
Baisse les yeux, reste muette,
Mais bien tôt sa vive rougeur
Trahit le secret de son coeur.
L'une, pour peu que l'on la presse,
Sait détourner, avec adresse,
Cet entretien ;
L'autre, d'abord, d'un air sévère
Toute en colère, s'en défend bien.
Sur ce mystère, la plus sincère
Ne répond rien.

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.af
titre fragment dialogue parlé SA NAÏVETÉ ME CHARME
source A [sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 23
F-Pc/ H 911 B
genre musical dialogue parlé
type de rôle Sabord
Toinette
texte SABORD
Sa naïveté me charme.

TOINETTE

Vous, par exemple, Monsieur le Capitaine, qui avez bien voyagé par-tout, par-tout, avez-vous trouvé beaucoup de filles de bonne foi sur cet article ?

SABORD

Je vous assure que vous êtes la première ; mais puisque vous êtes si sincère, vous conviendrez qu'un bon mari, là, comme moi, ne vous ferait point de peine.

TOINETTE

Il me ferait grande peur. Un capitaine corsaire ! Je craindrais à tout moment d'être... que sais-je !... tuée.

SABORD

Vous auriez grand tort, je suis le meilleur homme du monde.

TOINETTE

Je ne m'y fierais pas.

SABORD

Je vous assure que je suis la douceur même. Par exemple, il y a trois mois, qu'en croisant sur la côte d'Afrique, je fis douze prisonniers algériens ; je leur laissai la liberté dans mon vaisseau. Ces coquins-là ne voulurent-ils pas se révolter ? J'aurais pu leur faire éprouver les plus cruels supplices...

TOINETTE

Et vous leur fîtes grace ?

SABORD

Où, je les fis tous jeter dans la mer.

TOINETTE
Miséricorde, quelle douceur !

SABORD
C'est le droit de la guerre. C'est notre métier de tuer, d'être tués ; chacun à son tour.

TOINETTE
Voilà un vilain métier.

SABORD
Si bien donc, Mademoiselle Toinette, que vous voudriez pas d'un mari qui fait son métier de tuer les hommes ?

TOINETTE (en s'en allant)
Au contraire.

SABORD (en buvant un coup)
Ma foi, elle est charmante.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.af.
titre fragment	=== --- SCÈNE 3
notes texte	Sabord, La Roche

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ag
titre fragment	dialogue parlé EH BIEN QU'EST-CE PÈRE LA ROCHE
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardièrre ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 23-24 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Sabord La Roche
texte	SABORD Eh ! bien, qu'est-ce père La Roche ? Vous avez l'air triste, ce n'est pas vôtre coûtume ; mettez-vous là, nous boirons un coup.

LA ROCHE (en s'assoiant)
Il est vrai, j'ai quelque chagrin ; ma fille me cause de l'embarras.

SABORD
Si ce n'est que cela, je vous en débarrasserai. Donnez-la moi.

LA ROCHE
Ce n'est pas pour m'en défaire, c'est au contraire pour la garder que je suis inquiet, je n'ai qu'elle, et je l'aime comme une fille unique : il y a trois ans que pour vouloir augmenter sa petite fortune, je mis sur un vaisseau tout ce que je possédais, on n'en a point entendu parler depuis ; cette longue absence m'a mis mal à l'aise, et j'ai été contraint d'emprunter d'un certain Antoine Bertrand, un vieux usurier, une somme de deux cent pistoles, pour m'aider dans mon petit négoce.

SABORD
Et il vous persécute, sans doute, pour les ravoir. Point de chagrin, père La Roche, je vous les prêterai pour les lui rendre. Je n'ai maintenant que les fonds qui me sont nécessaires pour refaire mon équipage, mais j'en attends incessamment.

LA ROCHE
Vous êtes trop bon, je vous suis obligé.

SABORD

Moi, bon... Point du tout, c'est mon plaisir. Le premier vaisseau ennemi que je rencontrerai payera cela. Je ne fais la guerre aux ennemis du roi que pour fournir aux besoins de ses sujets.

LA ROCHE

Voilà un motif bien noble et bien louable ; mais il n'est pas question de cela : j'ai promis et me suis engagé, par écrit, de donner à Maître Antoine, ma fille en mariage, si je ne lui rendais la somme dans un an. Le tems est expiré, et il ne me donne que jusqu'à demain pour remplir ma promesse.

SABORD

Il l'aime donc, ce vieux coquin ?

LA ROCHE

Oui, après son argent et celui d'autrui, ma Toinette est ce qu'il aime le mieux.

SABORD

Eh ! bien, il faut la lui donner, il amassera d'un côté, elle dépensera de l'autre. Cela fera un bon ménage. Après tout, vous ne serez pas le premier père dont la fille aura payé les dettes.

LA ROCHE

Oui, mais ce Maître Antoine a un neveu qui est un fort joli garçon.

SABORD

J'entends, et Toinette aimerait mieux que vous fussiez le débiteur du neveu que de l'oncle.

LA ROCHE

C'est cela même, et je le souhaiterais comme elle ; car le jeune homme est rempli de bonnes qualités.

SABORD

Oui, mais le coffre du vieillard est rempli d'écus.

LA ROCHE

Ce n'est pas la fortune qui rend heureux, je l'ai éprouvé moi-même, je n'étais pas né pour l'état où vous me voyez ; j'aurais pû prétendre davantage ; mais j'aimais la mère de Toinette qui tenait cette auberge, et j'ai suivi sa profession, je n'ai pas trouvé qu'il fut honteux d'exercer l'hospitalité et j'ai pensé qu'il n'y a point d'états qui déshonorent ceux qui les remplissent ; mais qu'il y a beaucoup d'hommes qui déshonorent les états qu'ils exercent.

SABORD

Vous parlez bien.

LA ROCHE

En faut-il tant pour être heureux ?

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ah
autres catalogues	RISM/ G 3069
titre fragment	ariette AVEC UNE ÉPOUSE CHÉRIE
effectif général	fa4/orch.cl.
notes effectif	soliste : La Roche orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
code incipit	5123 2343 2464 353242
incipit vulgaire	Avec une épouse chérie on est heureux
source A	ARIETTE dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 25-31 F-Pc/ H 911 B
autres sources	B. [sans titre] dans François-Joseph Gossec TOINON/ ET/ TOINETTE Paris, Veuve DUCHESNE, MDCCLXX 175 x 105 mm, p. 43 F-Pn/ Vm Coirault 576 (1)

C.
Avec une épouse chérie
dans
François-Jospeh Gossec
Avec une épouse chérie, on est heureux soir et matin
partition (s.l., s.n.)
[À COMPLÉTER SOURCE NON VUE]
CH-BEI

RISM/ G 3069

D.
[sans titre]
dans
François-Jospeh Gossec
Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
Paris, à la Comédie italienne
partition, 190 x 120 mm, p. 5-7
F-Po/ Rés 950 (31)

E.
[sans titre]
dans
François-Jospeh Gossec
Airs détachés/ de/ Toinon/ et/ Toinette
Paris, La Chevardière
partition, 200 x 123 mm, p. 5
F-Pc/ Y 546

F.
Air./ De Toinon et Toinette
dans
AIRS FRANÇOIS/ DES/ OPÉRAS/ NOUVEAUX
Liège, F.J. Desoer
partition, 340 X 220 mm, vol. I, p. 25
F-Pc/ Fol Y 152 (1)

traduction anglaise ms

G.
Ariette
dans
Dictionnaire lyrique/ portatif
Paris, Didot, MDCCLXXI
partition, 210 x 135 mm, tome I, p. 39
F-Pn/ Vm7 7201 bis

H.
Avec une Epouse chérie./ De Toinon et/ Toinette
dans
Charles-François-Alexandre Pollet
Ile RECUEIL./ D'ARIETTES MENUETS/ ET ALLEMANDES
Paris, Auteur, Mr Laiguillier ; Douay, Mr de Lanoy ; Lille, veuve Sifflet et Delplanque ; Rouen, Mr Le Blond ;
Calais, Mr Hayeben
partition, 325 x 240 mm, p. 12
F-Pn/ Vm7 3569 (2)

I.
de Toinon/ et Toinette
dans
ARIETTES
partition, ms, 210 x 295 mm, p. 93
F-Pn/ Vm7 4825

J.
Ariette
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 74-79
F-Pn/ Rés Vm7 474

K.
16e Feuille. Ariette de Toinon et Toinette
dans
JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 61-64
F-Pa/ M 800 V (51)

L.
[sans titre]
dans
Recueil de pièces de musique
partition (s.l., s.n.), 190 mm, p. 300-301
F-O/ Rés C 11896

M.
Ariette/ De Toinon, et Toinette
dans
[Recueil d'ariettes, vol. VIII]
partition, 195 x 130 mm, p. 134-137
F-V/ Holmès C 655

genre musical
notes musique

type de rôle
texte

ariette
Andantino
Fa M, 2/4, 71 mes.
La Roche
LA ROCHE
Avec une épouse chérie,
On est heureux soir et matin :
Pour couler doucement la vie,
Beaucoup d'amour, un peu de vin,
De la gaité, point d'opulence,
Peu de désirs, point de regrets ;
Tranquile au sein de l'innocence,
On est heureux à peu de frais.
Si quelqu'affaire, hors de la ville,
Me retient un jour seulement,
À mon retour, de ma famille,
Que j'éprouve d'empressement !
Sur mes genoux, l'un me caresse,
L'autre s'empare de ma main,
Et mon épouse avec tendresse
Presse mon coeur contre le sien.
Enfin une main qui m'est chère
Me sert un repas sans apprêts.
Tour à tour dans le même verre,
Chacun de nous boit du vin frais.
D'un plaisir pur, inaltérable,
Nous goûtons le charme divin,
Et l'amour avec nous à table,
De ce repas fait un festin.

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ai
titre fragment	dialogue parlé C'EST POUR PROCURER LE MÊME BONHEUR
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 32 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Sabord La Roche

texte LA ROCHE
C'est pour procurer le même bonheur à ma chère Toinette que je voudrais la marier selon son inclination.

SABORD
C'est bien pensé.

LA ROCHE
Je n'ai eu qu'un instant d'ambition dans ma vie et j'en suis puni, hélas ! ce n'était pas pour moi.

=====

base - fiche fantôme
auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.ai
titre fragment === -- SCÈNE 4
notes texte Sabord, La Roche, maître Antoine

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.aj
titre fragment dialogue parlé AH VOICI ENCORE CE VIEUX ANTOINE
source A [sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 32
F-Pc/ H 911 B
genre musical dialogue parlé
type de rôle Sabord
La Roche
Antoine, maître
texte LA ROCHE
Ah ! voici encore ce vieux Antoine qui vient me persécuter.

ANTOINE
Serviteur, père La Roche et votre compagnie.

SABORD, LA ROCHE
Bonjour, Monsieur Antoine.

(Tous restent un moment dans le silence, ne sachant comment entamer la conversation)

LA ROCHE
Il me semble que le vent tourne au sud-ouest.

ANTOINE
Oui, c'est un vent d'orage.

SABORD
Il ne faut jamais songer à se marier de ce vent-là, Monsieur Antoine... à votre âge !

ANTOINE
Ah ! ah ! vous savez le proverbe, Monsieur le Capitaine, navire tout neuf et vieux pilote c'est le moyen d'aller en course.

SABORD
Je crois que les vôtres sont bien avancées.

ANTOINE
Ça n'empêchera pas que je ne m'embarque avec Mademoiselle Toinette.

SABORD
Je ne vous le conseille pas, Monsieur Antoine.

ANTOINE
Et quel inconvénient trouvez-vous à ce que je la prenne pour en faire ma petite moitié ?

SABORD

La difficulté de la garder toute entière.

ANTOINE

Ah ! ah ! ce sera mon affaire.

SABORD

Quelqu'autre pourrait bien en faire la sienne.

ANTOINE (à La Roche)

Vous savez nos arrangemens, il faut conclure, il y a plus de trois mois que j'attends.

SABORD

Elle pourrait bien attendre plus long-tems.

ANTOINE

Vous plaisantez toujours, Monsieur le Capitaine.

SABORD

Que voulez-vous, Maître Antoine, vous vous amusez à amasser de l'argent, moi, je m'amuse à rire, il faut bien que chacun ait son passe-tems.

LA ROCHE

Elle est si jeune...

SABORD

Si vous voulez m'en croire, vous vous ferez représenter dans cette affaire-là par votre neveu.

ANTOINE

Je n'ai pas besoin de vos conseils.

LA ROCHE

Vous voyez bien que Monsieur le Capitaine est de mon avis.

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ak
titre fragment	duo QUAND UN BARBON
effectif général	fa4,fa4/orch.cl.
notes effectif	soliste : La Roche puis duo avec Sabord orchestre : hb1,hb2,cor1 en ré,cor2 en ré,vl1,vl2,vla,basso
code incipit	117 65 44 5 424 31
incipit vulgaire	Quand un barbon prend un tendron
source A	ARIETTE dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 33-43 F-Pc/ H 911 B
autres sources	B. [sans titre] dans François-Joseph Gossec Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE Paris, à la Comédie italienne partition, 190 x 120 mm, p. 8-12 F-Po/ Rés 950 (31) C. [sans titre] dans François-Jospeh Gossec Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette Paris, La Chevardière partition, 190 x 120 mm, p. 8, p. 10 F-Pn/ Y 546

D.
22e Feuille. Ariette de Toinon et Toinette
dans
JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 85-88
F-Pa/ M 800 V (51)

E.
de/ Toinon
dans
ARIETTES
partition, ms, 210 x 295 mm, p. 96-97
F-Pn/ Vm7 4825

F.
Ariette
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 79-85
F-Pn/ Rés Vm7 474

genre musical
notes musique

duo vocal
Ariette
Allegro molto, Ré M, 2, 9 (introduction) + 89 mes.
Andante allegretto, ré m, 2/4, 37 mes.
[DA CAPO] Duo
Allegro molto, Ré M, 2, 89 mes.

type de rôle

La Roche

texte

Sabord
LA ROCHE
Quand un barbon
Prend un tendron,
Soir et matin c'est carillon ;
Dans le ménage
Toujours tapage ;
Si l'un dit oui, l'autre dit non
L'enfer habite la maison.

Mais deux amans qu'amour engage
Dans le jeune âge
Chantent toujours à l'unisson.
Si le désir
Par un soupir
Donne le ton,
L'autre répond
À l'unisson.

LA ROCHE & SABORD ensemble
Mais qu'un barbon
Prenne un tendron...

=====

base
auteur(s) de la fiche

- fragment d'oeuvre
Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara

catalogue AE
titre fragment
source A

RH.406.al
dialogue parlé SEULEMENT ENCORE QUELQUES JOURS
[sans titre]
dans

genre musical
type de rôle

François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 43-44
F-Pc/ H 911 B
dialogue parlé
Sabord
La Roche
Antoine, maître

texte

LA ROCHE
 Seulement encore quelques jours, Monsieur Antoine, vous sçavez que j'ai placé deux mille écus sur la frégate
 \"La Belle Margueritte\", elle ne peut tarder à revenir.

SABORD
 \"La Belle Margueritte\", montée par le capitaine Bon Retour ?

LA ROCHE
 Justement. En auriez-vous quelque nouvelle ?

SABORD
 Il y a trois semaines que je l'ai trouvée à Cadix qui se faisait radouber, elle avait fait la prise d'un vaisseau de
 300 tonneaux qui revenait de Chine richement chargé. Elle rapporte plus de 400 pour 100 à ses intéressés ;
 elle ne saurait tarder à être de retour. Il paraît deux vaisseaux à la hauteur qui sont à l'ancre, et qui attendent la
 marée pour entrer dans le port, elle pourrait bien être l'un de ces deux bâtimens.

LA ROCHE
 Serait-il possible ? (Il embrasse Sabord) Ah ! Monsieur Antoine attendez encore quelques jours, j'aime mieux
 vous rendre le double de ce que vous m'avez prêté.

ANTOINE
 Je ne puis faire ce marché en conscience.

SABORD
 C'est une belle chose que la conscience, Monsieur Antoine.

ANTOINE
 Elle a toujours été mon faible.

SABORD
 Je me doute bien que ce n'est pas votre fort.

ANTOINE
 Je ne me fie point à tout cela, je veux avoir votre fille. À demain la nôce, ou vous aurez de mes nouvelles.

(Il sort)

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.al.
titre fragment	=== --- SCÈNE 5
notes texte	Sabord, La Roche, Toinette (Toinette arrive sans que Sabord et la Roche s'en aperçoivent.)

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.am
titre fragment	dialogue parlé AH MON CHER CAPITAINE
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 44-45 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Sabord La Roche Toinette
texte	LA ROCHE Ah ! mon cher capitaine que je vous suis obligé ; je ne serai pas réduit à contraindre l'inclination de ma chère Toinette. TOINETTE (à part) On parle de moi.

LA ROCHE

Et je pourrai la rendre heureuse, en la donant à Toinon avec une fortune honnête pour leur état. Je vais l'appeler et lui apprendre tant de bonnes nouvelles ; mais la voila, je crois que la friponne nous écoutait. Qu'est-ce que vous faisiez-là ?

TOINETTE

Je desservais la table de Monsieur le Capitaine. Papa, vous avez été bien longtemps à revenir.

(Elle l'embrasse.)

LA ROCHE

Oui, je sors d'avec Antoine Bertrand.

TOINETTE

Le neveu ?

LA ROCHE

Non, l'oncle.

TOINETTE

C'est que vous savez bien qu'ils s'appellent tous deux de même.

LA ROCHE

Oui, mais il y a de la différence. N'est-ce pas ?

TOINETTE (embrassant encore son père)

Oh ! oui, papa.

LA ROCHE

Je ne sais pas, tu me caresses beaucoup aujourd'hui.

TOINETTE (en caressant encore)

Mon petit papa, c'est que je vous aime bien.

LA ROCHE

Elle a tout entendu... Nous parlions de te marier avec le père Antoine ; nous avons là-dessus des arrangements ; je ne t'ai pas encore dit tout cela.

TOINETTE

Vous parliez avec le père Antoine de me marier.

LA ROCHE

Oui, de te marier avec le père Antoine.

SABORD

À quoi bon la tenir dans l'inquiétude ; ne lui faites pas acheter les bonnes nouvelles que vous avez à lui donner. Adieu, je vous quitte, j'ai besoin de quelqu' hommes pour refaire mon équipage, qui a beaucoup souffert ; je vais tâcher de les trouver. Belle Toinette, au moins je veux être de la nôce.

(Toinette fait la révérence, ne répond rien regarde son père, et est toute décontenancée.)

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.am.
titre fragment	=== --- SCÈNE 6
notes texte	Toinette, La Roche

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.an
titre fragment	dialogue parlé TE VOILÀ BIEN EMBARRASSÉE
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 45-46 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé

type de rôle La Roche
Toinette
texte LA ROCHE
Te voilà bien embarrassée, pour dire que tu aimes Toinon.

TOINETTE (déconcertée)
Moi, je l'aime !... Parce qu'il vient chez nous quelquefois ; c'est vous qui l'y avez engagé.

LA ROCHE
Oui, parceque je l'estime. J'ai cru que tu serais plus heureuse avec lui qu'avec qui que ce put-être ; j'approuve ses sentiments et les tiens. Ne t'en défends point, on ne doit cacher que ce qui est honteux... Te sens-tu quelque reproche intérieur ?

TOINETTE
Oui, mon père, celui de ne vous avoir pas plutôt avoué...

LA ROCHE
Je ne saurais encore condamner ce silence. Une jeune fille aime souvent sans le savoir ; mais c'est à ses parents à veiller sur son coeur, qu'elle ne connaît pas elle-même. Sois heureuse, c'est tout ce que je demande, la fortune seconde mes voeux, et ce ne sera pas pour faire ton malheur que le Ciel aura voulu que je fusse ton père.

(Toinette serre son père dans ses bras avec un mouvement d'amour et de reconnaissance.)

Voilà des caresses que je suis obligé de rendre à Toinon en conscience.

TOINETTE
Non, mon père, elles sont toutes pour vous, et si j'aime Toinon, c'est qu'il vous ressemble par la bonté de son coeur. Tenez, nous nous promenions l'autre soir sur le port avec ma cousine Marguerite ; tandis que nous étions à parler...de nos amours, la voilà qui se trouve mal, il le voit et me jette presque par terre pour courir à son secours.

LA ROCHE
Et tu ne fus pas un peu jalouse ?

TOINETTE
Au contraire, je l'embrassai de tout mon coeur... Après je fus bien honteuse.

LA ROCHE
Va, ma fille, avec de tels sentiments vous ne sauriez manquer d'être heureux ensemble... Je vais sur le port m'assurer de ce que m'a dit le Capitaine.

TOINETTE
N'y allez pas encore.

LA ROCHE
Pourquoi cela ?

TOINETTE
Restez ici.

LA ROCHE
Pour quelle raison ?

TOINETTE
Papa, c'est que... je n'ose vous le dire... Toinon doit venir ici.

LA ROCHE
Ah ! ah ! oui dà... Eh ! bien, tu le recevras comme si ta cousine Marguerite s'était trouvée mal.

TOINETTE
Oh ! que non, papa.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.an.
titre fragment	=== --- SCÈNE 7
notes texte	Toinette, seule.

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.ao
 titre fragment monologue AH QUE TOINON VA ÊTRE HEUREUX
 source A [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 46
 F-Pc/ H 911 B
 genre musical monologue parlé
 type de rôle Toinette
 texte TOINETTE
 Ha ! que Toinon va être heureux, quand je vais lui dire que mon père... mais il faut lui apprendre que son oncle... Non, il faut lui raconter auparavant que le capitaine Sabord... Non... Je suis si rempli de mon bonheur que je ne sai par où commencer.

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.ap
 titre fragment ariette HEUREUX MOMENTS
 effectif général sol2/orch.cl
 notes effectif soliste : Toinette
 orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
 code incipit 5656 5656 54321 6611446
 5 5656 5 66767 65 1
 notes incipit 5656 5656 54321 6611446 : introduction instrumentale
 incipit vulgaire Heureux moments douce espérance
 source A [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 46-52
 F-Pc/ H 911 B
 autres sources B.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
 Paris, à la Comédie italienne
 partition, 190 x 120 mm, p. 12-15
 F-Po/ Rés 950 (31)
 C.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette
 Paris, La Chevardière
 partition, 200 x 123 mm, p. 12-14
 F-Pc/ Y 546
 D.
 18e Feuille. Air de Toinon et Toinette
 dans
 JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
 partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 69-72
 F-Pa/ M 800 V (51)

E.
Air./ De Toinon/ et Toinette
dans
François-Jospeh Gossec
AIRS FRANÇOIS,/ DES/ OPÉRAS/ NOUVEAUX
Liège, F.J. Desoer
partition, 340 X 220 mm, vol. I, p. 29-31
F-Pc/ Fol Y 152 (1)

F.
de Toinon
dans
ARIETTES
partition, ms, 210 x 295 mm, p. 94
F-Pn/ Vm7 4825

G.
Air
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 86-90
F-Pn/ Rés Vm7 474

H.
[sans titre]
dans
Recueil/ d'ariettes/ et chansons/ galantes
partition, ms, 185 x 120 mm, f.8r-8v
B-Br/ Ms II 3817 Mus
[À VÉRIFIER : indique la reprise ?]
ariette
Mi M, 2/4, 91 mes., dont 8 mes. d'introduction instrumentale
signe de reprise mes. 35
Changements de mes. : mes. 51 (C/), mes. 52 (2/4)

genre musical
notes musique

type de rôle
texte

Toinette
TOINETTE
Heureux momens ! douce espérance !
Ah ! que vous ennivrez mon coeur !
Qu'on attend son amant avec impatience,
Quand on va faire son bonheur !

Ainsi que l'aile du zéphir
Fait frissonner l'eau qu'il agite,
Ainsi l'impatient désir
Tourmente mon coeur qui palpite.
Si tant d'amour en ton absence,
S'allume au feu de mes soupirs,
Ah ! cher Toinon, en ta présence
Je vais donc mourir de plaisir !

Heureux momens !...

=====

base
auteur(s) de la fiche

- fragment d'oeuvre
Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara

catalogue AE
titre fragment
source A

RH.406.aq
monologue MAIS QU'IL SE FAIT ATTENDRE
[sans titre]
dans

genre musical
type de rôle
texte

François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardièrre ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 52
F-Pc/ H 911 B

monologue parlé
Toinette
TOINETTE
Mais qu'il se fait attendre !... S'il savait...ah ! le voici... Non, ce n'est personne... Oh ! pour le coup, c'est... c'est son vieux oncle. Que je suis malheureuse ! rentrons.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.aq.
titre fragment	=== --- SCÈNE 8
notes texte	Maître Antoine, Toinette

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ar
titre fragment	dialogue parlé LE CAPITAINE AVAIT RAISON
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 52-53 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Toinette Antoine, maître
texte	ANTOINE Le capitaine avait raison, je l'ai bien reconnue, c'est la frégate \" La Belle Marguerite \", elle est en rade ; il n'y a pas de tems à perdre, tâchons d'obtenir le consentement de Toinette, puisque je ne puis avoir celui de son père ; quand il aura son argent tout prêt à me rendre, je n'aurai rien à dire ; avec les intérêts, s'entend. (Il s'assied sur un banc.) TOINETTE (impatiente ressort) Il ne vient point... Ah ! vous m'avés fait peur. ANTOINE Ce n'est pas mon dessein, belle Toinette ; je ne demande qu'à vous faire plaisir. TOINETTE Qui vous, Monsieur Antoine ? ANTOINE Oui, ma chère Toinette, vous faites semblant d'oublier que je vous aime. TOINETTE Non, mais je me souviens que mon père me disait l'autre jour que vous aviés quarante-cinq ans lorsqu'il se maria. ANTOINE L'âge n'y fait rien, Mademoiselle Toinette, vous savés bien que le feu prend plus facilement au bois sec qu'au bois verd. TOINETTE Oui, mais il est plutôt consumé. ANTOINE (à part) Elle aime mon neveu, tâchons de l'en dégoûter... Je vous ferais mon unique héritière, et Toinon n'aurait rien : aussi-bien le coquin veut se marier. TOINETTE Que dites-vous, il veut se marier. Avec qui ? ANTOINE Avec une fille qui ne lui convient guères ; encore si elle était comme vous, Mademoiselle Toinette, je l'excuserais. TOINETTE O Ciel ! ANTOINE Qu'est-ce que vous avés, Mademoiselle Toinette ?

TOINETTE

Rien Monsieur Antoine... rien du tout ; il veut se marier ?

ANTOINE

Oui, il nous presse pour cela. (à part) Si elle pouvait m'épouser par dépit...

Bon, le voilà ; tout mon stratagème est au diable.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ar.
titre fragment	=== --- SCÈNE 9
notes texte	Maître Antoine, Toinon, Toinette

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.as
titre fragment	dialogue parlé AH MADEMOISELLE TOINETTE
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 53-54 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Toinette Antoine, maître Toinon
texte	TOINON (joyeux) Ah ! Mademoiselle Toinette... (tristement) bon voilà mon oncle.

ANTOINE

Vous voyés comme il est fâché de me trouver avec vous.

TOINON

Bonjour, Mademoiselle Toinette, vous avés l'air bien triste.

TOINETTE

Et vous l'air bien joyeux... L'ingrat.

TOINON

Oui, c'est que je viens de voir \" La Belle Marguerite \".

ANTOINE

Justement, Marguerite, c'est le nom de sa maîtresse.

TOINETTE

Ah ! je ne m'étonne plus s'il la secourait avec tant d'empressement... Le perfide.

ANTOINE

Voilà un bon qui-pro-quo ; tâchons de les éloigner pour éviter l'explication. Allons, va-t'en ; tu vois bien que tu gênes Mademoiselle.

TOINON

Pourquoi donc moi, mon oncle, c'est peut-être vous. (à Toinette) Qu'est- ce donc que vous avés, vous parlés toujours toute seule.

TOINETTE

Vous avés donc eu bien du plaisir à voir la belle Marguerite ?

TOINON

Oh ! pour celà, oui, on dit qu'elle est d'une richesse...

ANTOINE

Vous l'entendez.

TOINETTE

Je ne vous croyais pas l'âme si intéressée.

TOINON

Eh ! mais ma bonne amie, c'est à cause de vous.

TOINETTE

À cause de moi... C'est donc pour m'insulter, Monsieur... C'est bien mal à vous, tandis que mon père...

TOINON

Eh ! mais c'est lui que j'ai trouvé sur le port, qui m'a dit de venir vous apprendre cette nouvelle... Tenez, demandés-lui plutôt ; dame, moi, vous vous fâchés bien injustement.

ANTOINE

Voilà tout découvert.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.as.
titre fragment	=== --- SCÈNE 10
notes texte	La Roche et les acteurs précédents

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.at
titre fragment	dialogue parlé QU'EST-CE DONC
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 54-55 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Toinette Antoine, maître Toinon
texte	La Roche LA ROCHE Qu'est-ce donc, je vous trouve déjà à vous gronder ; attendés au moins que vous soyés mariés.

TOINETTE (le coeur gros)
C'est Monsieur qui vient ici m'insulter.

TOINON

C'est Mademoiselle qui me cherche une querelle...Moi, je n'y peux rien comprendre.

LA ROCHE

C'est Monsieur, c'est Mademoiselle ; allons, qu'on s'embrasse.

TOINON

Moi je ne demande pas mieux.

TOINETTE

Retirés-vous Monsieur.

TOINON (à La Roche)

Vous voyés ; pour lui avoir dit... que vous m'avés dit ... de lui dire

ANTOINE

Tâis-toi, tu as tort ; va t'en.

TOINON

Que \"La Belle Marguerite\" revient chargée de richesses !

TOINETTE

Vous l'entendés, sa belle Marguerite.

LA ROCHE

Eh bien oui, "La Belle Marguerite" : la frégate sur laquelle j'avois placé tout mon argent.

TOINETTE

Comment !... c'est une frégate... ah ! mon père.

LA ROCHE

Où, je ne t'ai jamais dit cela ; tu étois une enfant alors !

TOINETTE

C'est bien mal à vous Monsieur Antoine de mentir comme cela à votre âge : c'est lui qui m'a dit que Toinon vouloit épouser cette belle Marguerite.

TOINON

Moi épouser une frégate !

LA ROCHE (à Antoine)

Vous devriez bien vous contenter de ruiner les familles sans vous occuper à brouiller les amans. Vous avés un infâme caractère : me voici heureusement en état de m'acquitter avec vous, je ne veux vous voir de ma vie.

ANTOINE

Soit ... vous ferés bien de me payer, sans cela... j'ai pris mes mesures.

LA ROCHE

Allés, on ne craint pas les méchants quand ils sont découverts. (Antoine sort) Allons, mes enfans, vous n'avés tort ni l'un ni l'autre, embrassés-vous.

TOINON

Ah ! chère Toinette, je vous proteste que jamais... Elle ne veut pas seulement m'écouter.

LA ROCHE

Allons, dépêches tes protestations, je t'écoute moi.

TOINON

Elle ne daigne pas seulement me regarder.

TOINETTE

Je n'ose...

TOINON

Pourquoi ma chère Toinette ?

TOINETTE

Je vous ai fait une injustice.

TOINON

Elle n'a servi qu'à me montrer votre tendresse et à augmenter la mienne.

LA ROCHE

Allons, que tout cela finisse. (Toinette donne sa main à Toinon qui la baise.) Embrasse nigaud, embrasse, tandis qu'elle n'est pas ta femme... bon cela, mais te voilà brouillé avec Maitre Antoine.

TOINON

Que m'importe ; il est mon oncle et mon parain, mais je ne dépends pas de lui.

LA ROCHE

Ah ! il a beaucoup de crédit sur l'esprit de ton père ; je te conseille de le prévenir ; les méchants ont toujours des retours...

(En regardant Toinon qui ne l'écoute point et qui a pris la main de Toinette qu'il serre dans la sienne.)

Ces amans n'ont jamais fini... allons dépêche-toi de revenir, (en regardant du cotés du port) nous pourrions bien avoir de l'orage.

(En regardant encore les amans qui paroissent livrés tout entiers à leurs tendresse.)

Qu'on est heureux de voir éclore sous ses yeux le bonheur de ses enfans !

(Il rentre dans la maison les chaises et les tables, pendant le duo.)

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.au
 autres catalogues RISM/ G 3071
 titre fragment duo QUAND UN AMANT EST INCONSTANT
 effectif général vx 2/orch.cl.
 notes effectif solistes : Toinette (sol2), Toinon (ut4)
 orchestre : hb,bsn,vl1,vl2,vla,basso
 code incipit 12171 23434 334323
 notes incipit 12171 23434 334323 : Toinette
 incipit vulgaire Quand un amant est inconstant
 source A DUO
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 56-62
 F-Pc/ H 911 B

autres sources B.
 Quand un amant est inconstant
 dans
 François-Joseph Gossec
 Quand un amant est inconstant. Duo... ajusté pour deux voix égales ou deux violons
 partition (s.l., s.n.)
 [À COMPLÉTER SOURCE NON VUE]
 CH-BEI

RISM/ G 3071

C.
 Duo
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
 Paris, à la Comédie italienne
 partition, 190 x 120 mm, p. 19-24
 F-Po/ Rés 950 (31)

D.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette
 Paris, La Chevardière
 partition, 200 x 122 mm, p. 15-17
 F-Pn/ Y 546

E.
 20e Feuille. Duo de Toinon et Toinette
 dans
 JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
 partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 77-80
 F-Pa/ M 800 V (51)

F.
 Duo./ De Toinon et/ Toinette
 dans
 Airs français/ des/ opéras nouveaux. Deuxième partie
 Liège, F.J. Desoer
 partition, 340 X 220 mm, vol. 2, p. 66-67
 F-Pc/ Fol Y 152 (2)

G.
 Duo
 dans
 Dictionnaire lyrique
 Paris, Didot, MDCCLXXI
 partition, 210 x 135 mm, tome II, p. 85-87
 F-Pn/ Vm7 7201 bis

- H.
Quand un amant est un inconstant
dans
AMUSEMENS/ Pour Deux Violons ou Flutes
Paris, Bignon Place du Louvre
2 parties, 185 x 240 mm, p. 3
F-Pn/ Vmh 7230 (2)
[À VÉRIFIER : reprise du refrain ?]
- I.
Duo
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 91-96
F-Pn/ Rés Vm7 474
- J.
Quand un amant est inconstant
dans
Le RECUEIL NOUVEAUX/ DE PIÈCES DE DIFFÉRENTS AUTEURS
Paris, Melle Girard, Melle Castagnery ; Lyon, Mr Castaud ; Rouen, Mr Lucas
partition, 165 x 255 mm, p. 28
F-Pn/ Vmb 1615 (1)
- K.
Duo de Toinon et Toinette
dans
Chant et Basse Continue
parties, ms, 290 x 240 mm
B-Earenberg/ Archives d'Arenberg Ms 5
- genre musical
notes musique
type de rôle
texte
- 4 parties : voix-b,vl1,vl2,b
duo vocal
Légèrement
La M, 2/4, 100 mes.
Toinette
Toinon
TOINON & TOINETTE
elle :
Quand un amant est inconstant,
Le plus souvent il s'en repend ;
Nouvel objet d'abord lui plaît,
Mais les regrets suivent de près.
- lui :
Toujours amant tendre et constant,
Mon coeur content en fait serment ;
Si quelqu'objet jamais me plaît,
Va, mes regrets suivront de près.
- elle :
Hélas ! trompé par ses désirs,
Un jeune coeur,
En courant après les plaisirs,
Fuit le bonheur.
- lui :
Toujours présente à mes désirs,
Chère à mon coeur,
Je ferai mes plus doux plaisirs
De ton bonheur.
- elle :
Quand un amant...
- lui :
Toujours amant...

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.av
 titre fragment trio MAIS LE VENT FRAÎCHIT
 effectif général vx 3/orch.cl.
 notes effectif solistes : Toinette (sol2), La Roche (fa4), Toinon (ut4)
 orchestre : petite flûte1,petite flûte2,cor1,cor2,bsn,vl1,vl2,vla,basso

code incipit 4114 5
 6 666 5

notes incipit 4114 5 : Toinette
 6 666 5 : La Roche

incipit vulgaire Mais le vent fraîchit
 source A [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 63-74
 F-Pc/ H 911 B

genre musical trio vocal
 notes musique Ré m, C, 152 mes.
 type de rôle Toinette
 La Roche
 Toinon

texte TOINETTE
 Mais le vent fraîchit.

LA ROCHE
 Le ciel s'obscurcit.

TOINON
 Je vois la tempête
 Au loin qui s'apprête,

LA ROCHE
 Les mugissements
 Des flots et des vents.
 Quels nuages sombres !
 Je vois dans les airs,
 À travers les ombres,
 Briller les éclairs !
 Je vois dans les airs briller les éclairs !
 Jouet de l'orage,
 Le triste nocher
 Vingt fois au rivage
 Tout prêt d'approcher
 En vain tend les bras ;
 Dans sa main débile,
 La rame inutile
 Se brise en éclats.

TOINETTE, TOINON & LA ROCHE
 O ciel ! loin de nous,
 Détourne tes coups !
 Calme ta colère,
 Suspends ton tonnerre !

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.av
 titre fragment ENTRACTE
 effectif général orch.cl.
 notes effectif orchestre : petite flûte1,petite flûte2,cor1,cor2,bsn,vl1,vl2,vla,basso

code incipit 151515 151515 313131
 notes incipit 151515 151515 313131 : vl1

source A ENTRACTE
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 75-83
F-Pc/ H 911 B
genre musical air instrumental
notes musique Ré m, 3/8, 191 mes.
notes texte (La tempête redouble pendant l'entre-acte, les vaisseaux sont agités dans le port, on entend au loin plusieurs coups de canon tirés en signe de détresse : peu-à-peu l'orage s'éloigne et le calme succède à la tourmente.)

=====

base - fiche fantôme
auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.aw.
titre fragment === ACTE II

=====

base - fiche fantôme
auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.aw..
titre fragment === --- SCÈNE 1
notes texte Toinette seule

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.ax
titre fragment ariette MAIS LE CIEL DEVIENT PLUS SEREIN
effectif général sol2/orch.cl
notes effectif soliste : Toinette
 orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,bsn,vl1,vl2,vla,basso
code incipit 176 5656 5176 5656 5
 51 23 432 1 1 1
notes incipit 176 5656 5176 5656 5 : introduction instrumentale
incipit vulgaire Mais le ciel devient plus serein
source A Le Calme ARIETTE
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 83-88
 F-Pc/ H 911 B
autres sources B.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
 Paris, à la Comédie italienne
 partition, 190 x 120 mm, p. 25-26
 F-Po/ Rés 950 (31)
 C.
 Le Calme
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ Toinon/ et/ Toinette
 Paris, La Chevardière
 partition, 200 x 123 mm, p. 21
 F-Pc/ Y 546

D.
21e Feuille. Ariette de Toinon et Toinette
dans
JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 81-84
F-Pa/ M 800 V (51)

E.
Air./ De Toinon et/ Toinette
dans
Airs françois/ des/ opéras nouveaux. Deuxième partie
Liège, F.J. Desoer
partition, 340 X 220 mm, vol. 2, p. 68
F-Pc/ Fol Y 152 (2)

F.
Ariette
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 96-99
F-Pn/ Rés Vm7 474

genre musical
notes musique
type de rôle
texte

ariette
Ré M, 3, 91 mes.
Toinette
Mais le ciel devient plus serein.
Les vens rentrent dans le silence,
Et déjà la douce espérance
A dissipé notre chagrin.
Le soleil darde ses rayons,
Les troupeaux séchent leurs toisons,
Les oiseaux étendent leurs ailes ;
Dans les coeurs la joie étincelle,
Et le bruit effrayant des flots
Fait place aux chants des matelots.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ax.
titre fragment	=== --- SCÈNE 2
notes texte	Toinon, Toinette

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ay
titre fragment	dialogue parlé TOINETTE TOINETTE
source A	[sans titre]
	dans
	François-Joseph Gossec
	Toinon et Toinette
	Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
	partition, 330 x 250 mm, p. 88
	F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Toinon
	Toinette
texte	TOINON
	Toinette ? Toinette ?

TOINETTE
Eh bien.

TOINON
Ah ! mon père ne demande pas mieux ; il a appris la fortune du tien et il va venir le trouver comme de raison... qu'ils sont drôles avec leur argent ! est-ce que tu m'aimes davantage depuis que tu es riche.

TOINETTE

Oui, mon ami ; depuis que je sai que je te possède.

TOINON

Et moi tout de même, je ne sens que mon bonheur.

TOINETTE

Et le mien, Monsieur.

TOINON

N'est-ce pas de même : pouvons-nous le goûter l'un sans l'autre.

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.az
autres catalogues	RISM/ G 3070
titre fragment	duo ON DOIT EN AIMER DAVANTAGE
effectif général	vx 2/orch.cl.
notes effectif	solistes : Toinon (ut4), Toinette (sol2) orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
code incipit	12 176534 32171765
notes incipit	12 176534 32171765 : Toinon
incipit vulgaire	On doit en aimer davantage
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 89-95 F-Pc/ H 911 B
autres sources	B. Duo de Toinon & Toinette./ Ajusté pour deux voix égales ou deux violons dans [Recueil d'ariettes, vol. VIII] partition, 195 x 130 mm, p. 137-140 F-V/ Holmès C 655 RISM / G 3070 C. 23e Feuille. Ariette de Toinon et Toinette dans JOURNAL/ HEBDOMADAIRE Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768 partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 89-92 F-Pa/ M 800 V (51) D. On doit en aimer davantage dans Ie RECUEIL NOUVEAUX/ DE PIÈCES DE DIFFÉRENTS AUTEURS Paris, Melle Girard, Melle Castagnery ; Lyon, Mr Castaud ; Rouen, Mr Lucas partition, 165 x 255 mm, p. 48 F-Pn/ Vmb 1615 (1) E. [satisfaits par nos seuls désirs] dans Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE Paris, À la Comédie Italienne partition, 190 x 120 mm, p. 26-29 F-Po/ Rés 950 (31)

F.
[sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette
Paris, La Chevardière
partition, 200 x 123 mm, p. 22
F-Pc/ Y 546

G.
Duo
dans
[Recueils d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 100-105
F-Pn/ Rés Vm7 474

H.
[sans titre]
dans
[Vingt airs d'opéras]
partition, ms, 290 x 335 mm, f. 15v-16r
B-Br/ Ms III 1427 mus

I.
Duo de Toinon et Toinette
dans
Chant et Basse Continue
parties, ms, 290 x 240 mm
B-Earenberg/ Archives d'Arenberg Ms 5

4 parties : voix-b,vl1,vl2,b

J.
[sans titre]
dans
Recueil/ d'ariettes/ et chansons/ galantes
partition, ms, 185 x 120 mm, f.10r-11v
B-Br/ Ms II 3817 Mus

genre musical
notes musique
type de rôle

duo vocal
Ré m, 2/4, 73 mes.

texte

Toinon
Toinette
TOINON
On doit en aimer davantage
Lors que l'on est sûr du retour ;
Un sentiment que l'on partage
En devient plus cher chaque jour.
L'amitié dans notre ménage
Sera le garant de l'amour.
Sans souci, sans inquiétude,
Mon coeur, toujours plus enchanté,
Saura trouver dans l'habitude
Les charmes de la nouveauté ;
Ton bonheur fera mon étude,
Ma loi sera ta volonté.

TOINON & TOINETTE
On doit en aimer davantage...

=====

base
auteur(s) de la fiche
catalogue AE
titre fragment
notes texte

- fiche fantôme
Marie-Pascale de Carrara
RH.406.az.
=== --- SCÈNE 3
Antoine, les acteurs précédents

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.ba
titre fragment	dialogue parlé ALLONS COURAGE MES ENFANS
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 96 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Toinon Toinette
texte	Antoine, maître ANTOINE Allons, courage, mes enfans, réjouissez-vous. TOINETTE Nous n'avons pas besoin de votre permission. TOINON Ni de votre présence. ANTOINE Ah, ah ! peut-être, peut-être. Oh que si, oh que si : par exemple, si je vous apprenais que le vaisseau du père la Roche vient de périr à la vue du port. TOINETTE Serait-il possible ! ANTOINE Très possible. TOINON Quel malheur ! ANTOINE Oh ! ce n'est pas tout, vous pouvez aller trouver votre père qu'on vient de mener en prison. TOINETTE O Ciel ! TOINON En prison... Si j'avais été là... ANTOINE C'est seulement pour lui apprendre à tenir sa parole. TOINON Ah ! mon oncle. TOINETTE Ah ! Monsieur Antoine. ANTOINE Ah ! mon oncle... Ah ! Monsieur Antoine ; vous ne parliez pas comme cela tout-à-l'heure, chacun a son tour.

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.bb
titre fragment	trio HÉLAS VOYEZ COULER NOS PLEURS
effectif général	vx 3/orch.4
notes effectif	solistes : Toinette (sol2), Toinon (ut3), Antoine (ut4) orchestre : vl1,vl2,vla,basso
code incipit	511 1324321 17
notes incipit	511 1324321 17 : Toinette

incipit vulgaire
source A Hélas voyez couler nos pleurs
TRIO
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardièrre ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 96-105
F-Pc/ H 911 B

genre musical trio vocal
notes musique Sol m, 2, 108 mes.
type de rôle Toinette
Toinon
Antoine, maître

texte TOINETTE
Hélas ! voyez couler nos pleurs,
Soyez sensible à nos malheurs,
Que la pitié vous intéresse !

TOINON
Que la pitié vous intéresse !
Hélas ! voyez couler nos pleurs !

ANTOINE
La pitié n'est qu'une faiblesse,
Vous avez ri de mon ardeur
Et badiné de ma tendresse.
La pitié n'est qu'une faiblesse,
Vous avez ri de ma tendresse,
Vous avez endurci mon coeur.

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara

catalogue AE RH.406.bc
titre fragment dialogue parlé LEVEZ-VOUS TOINETTE
source A [sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardièrre ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 106
F-Pc/ H 911 B

genre musical dialogue parlé
type de rôle Toinon
Toinette
Antoine, maître

texte TOINON
Levez-vous, Toinette, nos prières seraient inutiles.

TOINETTE
Nous ne pourrons rien obtenir.

TOINON
N'espérez pas de le rendre sensible ; c'est un coeur de fer... allez consoler votre père et reposez-vous sur moi.

(Il sort.)

ANTOINE
Oui, voilà une belle protection.

=====

base - fiche fantôme
auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.bc.
titre fragment === --- SCÈNE 4
notes texte Toinette, Antoine

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.bd
 titre fragment dialogue parlé JE N'AI DONC RIEN À ESPÉRER
 source A [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 106
 F-Pc/ H 911 B
 genre musical dialogue parlé
 type de rôle Toinette
 Antoine, maître
 texte TOINETTE
 Je n'ai donc rien à espérer de votre bonté, mon cher Monsieur Antoine.

ANTOINE
 Ah ! ma bonté... ma bonté, mon cher Monsieur Antoine.

TOINETTE
 Vous voulez donc que je meure de chagrin.

ANTOINE
 Non, je veux être payé : cela est juste, je crois.

TOINETTE
 Vous ne rendrez pas la liberté à mon père ?

ANTOINE
 Il ne tenait qu'à vous ; c'est vous qui m'y avez contraint.

(Toinette sort en pleurant.)

Nous avons bien fait de tenir bon ; il faut à présent avoir mon argent et la fille pour les intérêts, je leur apprendrai à se moquer de moi.

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.be
 titre fragment ariette D'UNE INGRATE QUI NOUS OFFENSE
 effectif général ut4/orch.cl.
 notes effectif soliste : Antoine (ut4)
 orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
 code incipit 11 17654 321
 incipit vulgaire D'une ingrater qui nous offense
 source A ARIETTE
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 106-113
 F-Pc/ H 911 B
 autres sources B.
 [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE
 Paris, à la Comédie italienne
 partition, 190 x 120 mm, p. 29-32
 F-Po/ Rés 950 (31)

C.
[sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Airs détachés/ de/ Toinon/ ET/ Toinette
Paris, La Chevardière
partition, 200 x 123 mm, p. 25
F-Pc/ Y 546

D.
19e Feuille. Ariette de Toinon et Toinette
dans
JOURNAL/ HEBDOMADAIRE
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud, année 1768
partition, 225 x 145 mm, vol. V, p. 73-76
F-Pa/ M 800 V (51)

E.
Ariette
dans
[Recueil d'airs ariettes vaudevilles]
partition, ms, 370 x 250 mm, p. 105-110
F-Pn/ Rés Vm7 474

genre musical
notes musique
type de rôle
texte
ariette
Mi bémol M, 3, 143 mes.
Antoine, maître
D'une ingrante qui nous offense,
Que le repentir soit le prix !
Que le plaisir de la vengeance
Nous console de ses mépris !
Plus on jouit, plus il augmente.
Jamais le tems ne l'affaiblit.
Celui d'aimer d'abord enchante,
Mais bientôt il s'évanouit.
D'une ingrante qui nous offense...

=====

base - fiche fantôme
auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.be.
titre fragment === --- SCÈNE 5
notes texte Antoine, un bas officier du Capitaine Sabord

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.bf
titre fragment dialogue parlé NE POURRIEZ-VOUS PAS M'ENSEIGNER
source A [sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 114
F-Pc/ H 911 B
genre musical dialogue parlé
type de rôle Antoine, maître
Officier
texte L'OFFICIER
Ne pourriez-vous pas m'enseigner un nommé Antoine Bertrand

ANTOINE
C'est moi-même.

L'OFFICIER (le regarde)
Vous ? (à part) Le capitaine s'est moqué de moi ; mais ce qui est bon à prendre, est bon à rendre. (à Antoine)
Tant mieux, vous avez l'air d'un bon homme. Allons camarade ;
le vent est bon, il faut partir.

ANTOINE
Bon voyage [!]

L'OFFICIER
Mais il faut aller chercher votre pacotille, on sortira du port à la marée montante.

ANTOINE
Qu'est-ce donc que vous voulés dire ? est-ce que avés trop bu d'un coup ?

L'OFFICIER
Encore une fois, n'êtes-vous pas Antoine Bertrand ?

ANTOINE
Assurément.

L'OFFICIER (d'un air railleur)
Assés bien de figure ?

ANTOINE
Pas mal à ce qu'on dit... oui c'est moi-même.

L'OFFICIER
Environ vingt-cinq ans ?

ANTOINE
Quelque chose de plus.

L'OFFICIER
Taille cinq pieds cinq pouces ?

ANTOINE
Quelque chose de moins.

L'OFFICIER
De grands cheveux chatains ?

ANTOINE
Je les avais fort beaux.

L'OFFICIER
Bien pris dans sa taille ?

ANTOINE
Voilà tout mon portrait ; c'est moi-même et si cette Toinette me refuse.

L'OFFICIER
Engagé pour servir l'espace de trois ans sur le vaisseau \" Le Foudroyant \" ?

ANTOINE
Ce n'est pas moi.

L'OFFICIER
Allons point de mauvaises raisons ; il faut marcher.

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.bf.
titre fragment	=== --- SCÈNE 6
notes texte	Toinette, les acteurs précédens

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau
	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.bg
titre fragment	dialogue parlé AH MONSIEUR RENDEZ-LUI LA LIBERTÉ

source A [sans titre]
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 114
F-Pc/ H 911 B

genre musical dialogue parlé
type de rôle Antoine, maître
Officier
Toinette

texte TOINETTE (à Antoine)
Ah ! monsieur rendés-lui la liberté.

L'OFFICIER (croyant que c'est à lui)
Celà ne dépend pas de moi.

TOINETTE
Vous voulés donc qu'il meure en prison ?

L'OFFICIER
En prison, celà pourrait bien lui arriver.

ANTOINE (à Toinette)
Tout ce que vous dites là et rien, c'est la même chose.

L'OFFICIER (le prenant par le bras, lève la canne)
Oui dà allons, marche tout à l'heure.

TOINETTE (retenant Antoine par l'autre bras)
Ah ! Monsieur Antoine ; arrêtez un instant, écoutés-moi, je vous en conjure, laissés-vous toucher.

ANTOINE
Non, le Diable m'emporte.

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara

catalogue AE RH.406.bh
titre fragment trio MONSIEUR ANTOINE ÉCOUTEZ DONC
effectif général vx 3/orch.cl.
notes effectif solistes : Toinette (sol2), Antoine (ut4), l'Officier (fa4)
orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso

code incipit 111 171234 3
notes incipit 111 171234 3 : Toinette
incipit vulgaire Monsieur Antoine écoutez donc
source A TRIO
dans
François-Joseph Gossec
Toinon et Toinette
Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
partition, 330 x 250 mm, p. 115-122
F-Pc/ H 911 B

genre musical trio vocal
notes musique Ut M, 2, 117 mes.
type de rôle Toinette
Antoine, maître
Officier

texte TOINETTE
Monsieur Antoine, écoutez donc !
Mon père gémit en prison,
Écoutez donc ! monsieur Antoine, écoutez-moi !

ANTOINE
Allez, allez chercher Toinon !
Et mais Monsieur, écoutez donc !
Écoutez donc, ce n'est pas moi !
O ciel, c'est une trahison !

L'OFFICIER
 Marchons, marchons, point de façons !
 Marchons, point de raisons !

=====

base	- fiche fantôme
auteur(s) de la fiche	Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.bh.
titre fragment	=== --- SCÈNE 7
notes texte	Sabord, les acteurs précédents

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.bi
titre fragment	dialogue parlé QUEL EST DONC TOUT CE CARILLON
source A	[sans titre] dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 123 F-Pc/ H 911 B
genre musical	dialogue parlé
type de rôle	Antoine, maître Officier Toinette Sabord
texte	SABORD Quel est donc tout ce carillon ? L'OFFICIER C'est ce coquin qui ne veut pas marcher. TOINETTE Ah ! Monsieur le capitaine ; si vous avés quelqu'autorité sur lui... SABORD Moi ? point du tout. L'OFFICIER Est-ce que ce n'est pas là celui que vous m'avés dit de conduire au vaisseau ? SABORD Qui ça... Je n'en voudrais pas pour faire un mousse ; j'aurais fait là une belle recrue. TOINETTE Engagé-le donc je vous prie à faire sortir mon père de prison. SABORD Comment ? vous avés fait mettre votre beau-père en prison ? voilà un joli gendre ! ... Tenés, Mademoiselle Toinette, je ne vois guères d'autres moyens que de l'épouser. TOINETTE Ah ! que je suis malheureuse ! Oui, Monsieur Antoine, puisqu'il le faut. Ah ! Toinon... SABORD Voilà le père la Roche. TOINETTE (courant se jeter au cou de son père) Ah ! mon père ! ANTOINE (à part) Comment a-t-il pû faire? TOINETTE Mais comment déjà ?

=====

base - fiche fantôme
 auteur(s) de la fiche Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.bi.
 titre fragment === --- SCÈNE 8
 notes texte La Roche, les acteurs précédents

=====

base - fragment d'oeuvre
 auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
 Marie-Pascale de Carrara
 catalogue AE RH.406.bj
 titre fragment dialogue parlé UNE MAIN GÉNÉREUSE
 source A [sans titre]
 dans
 François-Joseph Gossec
 Toinon et Toinette
 Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud
 partition, 330 x 250 mm, p. 123-125
 F-Pc/ H 911 B
 genre musical dialogue parlé
 type de rôle Antoine, maître
 Officier
 Toinette
 Sabord
 La Roche
 Toinon
 texte LA ROCHE
 Une main généreuse et inconnue me rend la liberté. Ma fille, je lui dois le bonheur de te revoir.

 (En prenant la main de Sabord qu'il soupçonne.)

 Mais ne pourrai-je pas avoir celui de la serrer sur mon coeur ?

 (Sabord ne répond rien.)

 C'est m'enlever la moitié du bien fait, que de me priver de la reconnaissance... Ah ! Monsieur !

 SABORD
 D'honneur, ce n'est pas moi. Oh ! je n'y aurais pas tant fait de façons.

 TOINETTE (à Toinon qui paraît)
 Ah ! mon cher ami, venés donc vite.

 (Elle le prend par la main, et s'efforce de hâter sa marche qui est lente.)

 Eh bien, le voilà ; vous ne le voyés pas ?...

 SABORD (à Toinon)
 Ah ! mon camarade, te voilà. Allons, il faut se disposer à partir.

 TOINETTE
 Comment ?

 TOINON
 Oui, ma chère Toinette. Voyant que j'étais obligé de renoncer à vous, je n'ai pû me résoudre à rester dans le pays pour vous voir la femme de mon oncle, et je me suis engagé avec le Capitaine Sabord.

 SABORD
 Quoi ! c'est-là votre neveu ?

 ANTOINE
 Lui même, pour lequel on voulait me faire marcher apparemment.

 SABORD
 Je suis charmé, j'en aurai soin ; il a l'air d'un brave garçon, et quoiqu'il m'ait couté cent pistoles...

 LA ROCHE (vivement)
 Il vous a couté cent pistoles ?

SABORD
Assurément.

LA ROCHE
Ah ! Toinon ! ah ! mon fils... et tu ne me dis pas un mot.

TOINON
Je n'en suis pas moins charmé de vous voir libre, et de pouvoir vous embrasser avant que de partir.

LA ROCHE
Et celui à qui je dois la liberté, vous ne le connaissés pas ?

TOINON
Je voudrais pouvoir vous le nommer.

LA ROCHE
Eh bien, je vais moi le faire connoître : ce ne peut être que le capitaine Sabord ; vous ne voudriés pas, mon fils, que je fusse redevable d'un si grand service à un étranger, tandis que vous pouvés me le rendre. Prêtez-moi les cent pistoles qu'il a payés pour moi... Vous me refusés...

TOINON
Je ne les ai plus.

LA ROCHE (avec transport)
Ma fille, il ne les a plus...
(Il le serre contre son sein.)

ANTOINE
C'est moi qui ai fait mettre votre père en prison ; ainsi ce ne peut être que par mes ordres qu'il en est sorti. (à Toinette.) Ce n'est qu'une feinte, je les avois donnés secrètement.

TOINON (avec indignation)
Vous, mon oncle...

SABORD
Plus de mystère, mon ami ; la vérité t'a trahi. Et vous, Toinette, vous voilà dispensée de la promesse que vous aviés faite d'épouser cet homme-là.

LA ROCHE
Et toi, ma fille, aussi.

TOINETTE
Je n'ai fait que mon devoir.

LA ROCHE
Ah ! mon coeur succombe sous le poids de l'amour et de la reconnoissance.

SABORD
Je le crois bien, moi qui ne suis pas tendre ; ils me touchent le coeur. Permettez, charmante Toinette, que je vous fasse mon petit présent de noce.

(Il lui remet l'engagement de Toinon.)

Ce n'est plus à moi, c'est maintenant à elle que vous appartenez.

TOINETTE
Puis-je refuser un si beau présent. (à Toinon.) Mais votre père ne voudra plus, à présent, que nous sommes pauvres !

SABORD
Comment pauvres ! Mes amis ne le seront jamais tant qu'il me restera quelque chose à partager avec eux.

LA ROCHE
Je vous suis obligé, je n'en ai pas besoin, le ciel comble tous mes voeux à la fois ; la première personne que j'ai rencontrée en sortant de la prison, c'est le capitaine Bon Retour.

SABORD
Nous venons de le voir périr avec \ " La Belle Marguerite \".

LA ROCHE

Voilà ce qui a causé votre erreur ; il l'avoit prêté au capitaine La Vergue dont le vaisseau n'étoit plus en état de tenir la mer, et c'est avec celui qu'il a pris sur les ennemis qu'il vient d'entrer dans le port.

ANTOINE

Le capitaine La Vergue est péri ? O ciel ! il avoit tout mon bien ; je suis perdu, je suis sans ressource, il faut me pendre.

SABORD

Je vous le conseille jusqu'à ce que votre chagrin soit passé.

LA ROCHE

Malgré vos persécutions, je n'oublie point que vous m'avés rendu service : vous pouvés compter sur moi, vivre avec nous et j'espère vous convaincre que l'on est moins heureux par l'argent que l'on amasse, que par celui que l'on partage avec ses amis ; (à Toinon.) et toi mon fils.

=====

base	- fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche	Agnès Coutenceau Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE	RH.406.bk
titre fragment	vaudeville LA PLUS VIVE RECONNAISSANCE
effectif général	vx 5/orch.cl.
notes effectif	soliste : tous les acteurs à l'unisson orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basso
code incipit	5176 55654 5166
incipit vulgaire	La plus vive reconnaissance
source A	VAUDEVILLE dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 126-127 F-Pc/ H 911 B
autres sources	B. Vaudeville dans François-Joseph Gossec TOINON/ ET/ TOINETTE Paris, Veuve DUCHESNE, MDCCLXX 175 x 105 mm, p. 41 F-Pn/ Vm Coirault 576 (1) C. TOINON/ ET TOINETTE Paris, Veuve DUCHESNE, M.DCC.LXVII 215 x 135 mm, p. 47 F-Po/ LIV 18 [1946] D. Vaudeville dans François-Joseph Gossec Airs détachés/ de/ TOINON/ ET/ TOINETTE Paris, à la Comédie italienne partition, 190 x 120 mm, p. 33-34 F-Po/ Rés 950 (31) E. Vaudeville dans François-Joseph Gossec Airs détachés/ de/ Toinon/ et/ Toinette Paris, La Chevardière partition, 200 x 123 mm, p. 29 F-Pc/ Y 546

F.
de toinon/ et/ toinette
dans
Benaut
(2e) RECUEIL/ DES VAUDEVILLES/ DES OPÉRAS COMIQUES
Paris, Auteur
partition, 305 x 235 mm, p. 3
F-Pc/ Vm7 5953
genre musical vaudeville
notes musique Fa M, 2/4, 21 mes.
type de rôle La Roche

Toinette
Toinon
Sabord
Antoine, maître
Officier
texte LA ROCHE
La plus vive reconnaissance
Me laisse encor dans l'impuissance
De te rendre ce qui t'est dû.
Quand l'amitié reste insolvable,
De payer, l'amour est capable :
Un bien fait n'est jamais perdu.

TOINETTE
L'amour, l'amitié, la nature
Vont s'acquitter avec usure,
Et te rendre ce qui t'est dû ;
Ce n'est pas la main de Toinette,
C'est son coeur qui paira la dette ;
Avec l'amour rien n'est perdu.

TOINON
Vous qui croyés qu'un coeur volage
De votre épouse est le partage,
Maris soyés plus assidus,
Montrés même ardeur, même zèle,
Elle sera toujours fidelle.
Avec l'amour rien n'est perdu.

SABORD
Lorsque je rencontre un corsaire,
Et qu'il me déclare la guerre,
Bon, ce n'est qu'un prêté rendu :
S'il me détache une volée,
Je vous lui lâche une bordée,
Avec Sabord rien n'est perdu.

[TOUS] AU PARTERRE
Souvent un censeur trop sévère,
Décourage plus qu'il n'éclaire
Un auteur timide, éperdu ;
Mais l'indulgence accroit son zèle,
Le sentiment le renouvelle ;
Un bienfait n'est jamais perdu.

=====

base - fragment d'oeuvre
auteur(s) de la fiche Agnès Coutenceau
Marie-Pascale de Carrara
catalogue AE RH.406.b1
titre fragment chœur L'INDULGENCE ACCROÏT NOTRE ZÈLE
effectif général vx 5/orch.cl.
notes effectif solistes : tous les personnages
orchestre : hb1,hb2,cor1,cor2,vl1,vl2,vla,basson
code incipit 11 11111 1111 2221231
notes incipit 11 11111 1111 2221231 : Toinette
incipit vulgaire L'indulgence accroit notre zèle

source A	CHOEUR dans François-Joseph Gossec Toinon et Toinette Paris, La Chevardière ; Lyon, M. Castaud partition, 330 x 250 mm, p. 128-134 F-Pc/ H 911 B
genre musical	quintette vocal
notes musique	Fa M, 2/4, 43 mes.
type de rôle	Toinette Antoine, maître Toinon La Roche Officier Sabord
texte	CHOEUR L'indulgence accroît notre zèle, Il se renouvelle chaque jour ; Et quand vous êtes assidus Vos bienfaits ne sont pas perdus.

=====
=====

DÉCOUPAGE DE L'ŒUVRE

RH.406

TOINON ET TOINETTE

RH.406.aa

OUVERTURE

(RH.406.aa.)

ACTE I

(RH.406.aa.)

SCÈNE 1

RH.406.ab

ariette POINT DE SOUCIS

RH.406.ac

monologue MADEMOISELLE TOINETTE

(RH.406.ac.)

SCÈNE 2

RH.406.ad

dialogue parlé ON Y VA

RH.406.ae

ariette AU MOT D'AMOUR

RH.406.af

dialogue parlé SA NAÏVETÉ ME CHARME

(RH.406.af.)

SCÈNE 3

RH.406.ag

dialogue parlé EH BIEN QU'EST-CE PÈRE LA ROCHE

RH.406.ah

ariette AVEC UNE ÉPOUSE CHÉRIE

RH.406.ai

dialogue parlé C'EST POUR PROCURER LE MÊME BONHEUR

(RH.406.ai.)

SCÈNE 4

RH.406.aj

dialogue parlé AH VOICI ENCORE CE VIEUX ANTOINE

RH.406.ak

duo QUAND UN BARBON

RH.406.al

dialogue parlé SEULEMENT ENCORE QUELQUES JOURS

(RH.406.al.)

SCÈNE 5

RH.406.am

dialogue parlé AH MON CHER CAPITAINE

(RH.406.am.)

SCÈNE 6

RH.406.an

dialogue parlé TE VOILÀ BIEN EMBARRASSÉE

(RH.406.an.)

SCÈNE 7

RH.406.ao

monologue AH QUE TOINON VA ÊTRE HEUREUX

RH.406.ap

ariette HEUREUX MOMENTS

RH.406.aq

monologue MAIS QU'IL SE FAIT ATTENDRE

(RH.406.aq.)

SCÈNE 8

RH.406.ar

dialogue parlé LE CAPITAINE AVAIT RAISON

(RH.406.ar.)

SCÈNE 9

RH.406.as

dialogue parlé AH MADEMOISELLE TOINETTE

(RH.406.as.)

SCÈNE 10

RH.406.at

dialogue parlé QU'EST-CE DONC

RH.406.au

duo QUAND UN AMANT EST INCONSTANT

RH.406.av

trio MAIS LE VENT FRAÎCHIT

RH.406.aw

ENTRACTE

(RH.406.aw.)

ACTE II

(RH.406.aw.)

SCÈNE 1

RH.406.ax

ariette MAIS LE CIEL DEVIENT PLUS SEREIN

(RH.406.ax.)

SCÈNE 2

RH.406.ay

dialogue parlé TOINETTE TOINETTE

RH.406.az

duo ON DOIT EN AIMER D'AVANTAGE

(RH.406.az.)

SCÈNE 3

RH.406.ba

dialogue parlé ALLONS COURAGE MES ENFANS

RH.406.bb

trio HÉLAS VOYEZ COULER NOS PLEURS

RH.406.bc

dialogue parlé LEVEZ-VOUS TOINETTE

(RH.406.bc.)

SCÈNE 4

RH.406.bd

dialogue parlé JE N'AI DONC RIEN À ESPÉRER

RH.406.be

ariette D'UNE INGRATE QUI NOUS OFFENSE

(RH.406.be.)

SCÈNE 5

RH.406.bf

dialogue parlé NE POURRIEZ-VOUS PAS M'ENSEIGNER

(RH.406.bf.)

SCÈNE 6

RH.406.bg

dialogue parlé AH MONSIEUR RENDEZ-LUI LA LIBERTÉ

RH.406.bh

trio MONSIEUR ANTOINE ÉCOUTEZ DONC

(RH.406.bh.)

SCÈNE 7

RH.406.bi

dialogue parlé QUEL EST DONC TOUT CE CARILLON

(RH.406.bi.)

SCÈNE 8

RH.406.bj

dialogue parlé UNE MAIN GÉNÉREUSE

RH.406.bk

vaudeville LA PLUS VIVE RECONNAISSANCE

RH.406.bl

choeur L'INDULGENCE ACCROÏT NOTRE ZÈLE